

## TITLE INDEX

- Aiqing zhuan* 愛卿傳, 46  
*Aizhou qinghai* 愛舟情海, 175  
*Akdaci ogoro sarkiyān*, 106  
*Amanat Marga*, 404  
*Amargi Sung gurun-i bithe*, 98  
*An Noksān chǒn* 安祿山傳, 55  
*Anak Harimau*, 407  
*Ang Bi Tin (Pusukan Alis Merah)*, 409  
*Ang-bin Sio-chia* 紅面小姐, 303  
*Ang Coa Kiam*, 400, 409  
*Ang Dok* 項橐, 242  
*Ang Hong Cu (Si Tawon Merah)*, 408  
*Ang Lian Lihiap (Si Terate Merah)*, 408  
*Ang Liong Pek Ho (Si Naga Merah)*, 408  
*Ang Siew Chuan* 洪秀全, 299  
*Anh Hùng Náo Tam Môn Giai*, 191  
*Anh Liệt Diển Nghĩa*, 191  
*Asmara Berdarah*, 410  
*Ấn Hiệp Sĩ*, 191  
*Ấm Thanh Kiểm*, 191  
*Ấn Tinh Tiểu Thuyết*, 177  
  
*Ba da jianxia* 八大劍俠, 275  
*Ba dongtian* 八洞天, 10, 98  
*Ba dung tiyan bithe*, 98  
*Bagua dao* 八卦道, 175  
*Ba mei tu* 八美图, 260, 268, 293, 371  
  
*Baxia lianmeng* 八俠聯盟, 175  
*Baxian (chuchu) dongyou (ji)*  
八仙(出處)東遊(記), 175, 369,  
also titled *Dongyou ji* 東遊記,  
*Dongyou baxian (quan chushen*  
*zhuan)* 東遊八仙(全出身傳)  
*Babad Nagari Cina*, 240  
*Babad Sam Kok*, 240  
*Babad Tong Tiauw*, 242  
*Bạch Hồ Điệp*, 175  
*Bạch Tử Kim Đơn*, 175  
*Bạch Xà Thanh Xà*, 175  
*Bạch Xà Diển Nghĩa*, 175  
*Badai Dunia Persilatan*, 405  
*Badai Laut Selatan*, 409  
*Badik Merah*, 405  
*Baiba jinren* 百八金人, 404  
*Baifa monü zhuan* 白髮魔女傳, 397,  
401  
*Bai hudie* 白蝴蝶, 175  
*Bailian jiao* 白蓮教, 369  
*Bailong baojian* 白龍寶劍, 400  
*Baima xiao xifeng*, 白馬嘯西風, 401  
*Bai mudan* 白牡丹, 301  
*Bainiangzi yongzhen leifengta* 白娘子永鎮雷峰塔, 81  
*Baishejing ji (zhuan)* 白蛇精記(傳),  
98, 254, 260, 368, also titled  
*Leifeng ta (qizhuan)* 雷峰塔  
(奇傳)

- Baishe qingshe* 白蛇青蛇, 175  
*Baishe yanyi* 白蛇演義, 175  
*Baiyu laohu* 白玉老虎, 406  
*Baiyuan Sun Ke zhuan* 白猿孫恪傳,  
     see *Sun Ke zhuan* 孫恪傳  
*Baizi jindan* 百子金丹, 175  
*Bajak Laut Kertapati*, 408  
*Bakti Pendekar*, 407  
*Ban Hao Tiong*, 370  
*Bandit Air*, 409  
*Banli bejr*, 231  
*Banri yanwang quanzhuan* 半日閻王  
     全傳, 98, 113, also titled *Sanguo*  
     *yin* 三國因  
*Ban Wah Lau* 萬花樓, 299  
*Ban Wha Lau* 萬花樓, 300  
*Bao Công Chính Sử, nghĩa Hiệp Kỳ*  
     *Thư*, 176  
*Bao Công Kỳ Án*, 175  
*Bao Công Tra Án, Quách Hòe*, 175  
*Bao Công Xuất Thế*, 175  
*Bao gong'an* 包公案, 149, 280, 303  
*Baogong chu shi* 包公出世, 175  
*Baogong qi'an* 包公奇案, see *Longtu*  
     *gong'an* 龍圖公案, 175  
*Baogong shen Guo Huai an* 包公審  
     郭槐案, 175  
*Baogong yanyi* 包公演義, 40  
*Baogong zhengshi Yixia qishu*, 包公  
     正史義俠奇書, 176  
*Bao güng qubilghan argha-bar*  
     *törü ulus-i silmu samaghuragh*  
     *ulghsan-i ilghan sidkegsen teüke*,  
     149  
*Baraghun Qan ulus-un bicig*  
     (~ *teüke*), 138  
*Bara Maharani*, 405  
*Bara Naga*, 404  
*Bát Hiệp Liên Minh*, 175  
*Bát Quái Đạo*, 175  
*Bát Tiên Đông Du*, 175  
*Bayangan Iblis*, 404  
*Bắc Du Chơn Võ*, 176  
*Bắc Du Chơn Võ Truyện*, 176  
*Bắc Du Diễn Nghĩa*, 176  
*Bắc Du Trấn Võ*, 176  
*Bắc Tống Diễn Nghĩa*, 176  
*Bắc Tống Toàn Truyện*, 176  
*Beisong quanzhuan* 北宋全傳, 176  
*Beisong (tongsu) yanyi* 北宋(通俗)  
     演義, 40, 176  
*Beisong zhi* 北宋志, 142  
*Beisong zhizhuan* 北宋志傳, 98  
*Beiyou ji (xuandi chushen zhuan)*  
     北遊記(玄帝出身傳), 246, 260,  
     369, see also *Beiyou yanyi* 北遊  
     演義, *Beiyou zhenwu zhuan*  
     北遊真武傳  
*Beiyou yanyi* 北遊演義, 176  
*Beiyou zhenwu zhuan* 北遊真武傳,  
     176  
*Beng Lee Kun* 孟麗君, 368  
*Beng Leh Koon* 孟麗君, 297  
*Bể tình nổi sóng*, 184  
*Bi xue jian* 碧血劍, 401  
*Biyu dao* 碧玉刀, 405  
*Biancheng langzi* 邊城浪子, 406  
*Bibhab manuss*, 231  
*Bibhab manuss tfoe*, 231  
*Bidadari Sungai Es (Peng Tjhoan*  
     *Thian Li)*, 402  
*Bingho Hanguang jian* 冰魄寒光劍,  
     401  
*Bingchuan tiannü zhuan* 冰川天  
     女傳, 402  
*Binghe xi jian lu* 冰河洗劍錄, 403  
*Binh Sơn Lành Yển*, 183  
*Boekoe Sairan dari Tjeritanja*  
     *Sampek, Eng Tay*, 339, 355,  
     392  
*Boekoe sair Ngouw Houw Peng Sie*,  
     267  
*Boekoe sair Ngouw Houw Tjiang*,  
     267  
*Boekoe tjerita Tjioe Koan Tek anak*  
     *Tjioe Boen Giok*, 253

- Boé Liang Giok*, 367  
*Bok Loro Mendut*, 357  
*Bọn võ hiệp đốit cháy chùa Hồng Liên sĩ*, 180  
*Boo-güing-ün bicig*, 149  
*Botan Kiongchoo* 牡丹公主 *atau Sam Pokiam* 三寶劍, 307  
*Bông Lai Hiệp Khách*, 183  
*Brah jǎy datt*, 223  
*Brah Pad Yun Hun*, 221  
*Bu Beng Kiam Hiap* (*Pendekar Pedang Tak Bernama*), 408  
*Bu honglou meng* 補紅樓夢, 40  
*Bu Kek Siansu*, 410  
*Bu Siong*, *Song Kang*, 370  
*Buddha Mas*, 405  
*Budjukan Gambar Lukisan*, 401  
*Bukit Pemakan Manusia*, 406  
  
*Cai cha nü* 採茶女, 273  
*Caihong jian* 彩虹劍, 407  
*Cai sang nü* 採桑女, 273  
*Cam Phurong Trì*, 179  
*Can jen giyoo ši (-i) bithe*, 98  
*Can jen heo ši (-i) bithe*, 98  
*Can jen i ši*, 99  
*Càn Long Hạ Giang Nam*, 184  
*Can Tang juwan-u bicig*, 142  
*Cantang* (*wudai shi*) *yanyi* 殘唐 (五代史)演義, 40, 142, 176, 367  
*Cangkong hen* 蒼穹恨, 406  
*Cariyos Cina*, *Swa Tong Cing Sé*, 241  
*Cāpī diby kamdec peh tūn*, 231  
*Cân Quốc Anh Hùng*, 181  
*Cen cai jin-u teiike*, 145  
*Ceng Hwa Kiam*, 409  
*Chanzen jiaoshi* 禪真教史, 98  
*Chanzen yishi* 禪真逸史, 99, 148  
*Changjiang guainü* 長江怪女, 176  
*Changsheng jian* 長生劍, 405  
*Chap Puek Loh Huan Ong* 十八路反王, 304  
  
*Chau Mah Choon Chu* 走馬春秋, 306  
*Chay Kong Wak-Hood* 濟公活佛, 298  
*Che Mamu chǒn* 諸馬武傳, 55  
*Chen San Wuniang* (*ge*) 陳三五娘 (歌), 12, 256  
*Cheng Sia* 征西, 311  
*Cheng Teck Koon Yew Kang Lam* 正德君遊江南, 301  
*Cheng Tiong Suat Gak* 精忠說岳, 301  
*Cheng Tong* 征東, 311  
*Cheong Moh Inn* 鍾無艷, 298, 313  
*Chey Tian Hoey Siöh See Yu* 齊天和尚、西遊, 311  
*Chi ren shan* 吃人山, 406  
*Chiéc Bóng Song The*, 176  
*Chin Suat Buay*, 300  
*Chinsetsu yumiharizuki* 椿說弓張月, 81, 84  
*Chinh Phũ Ngâm Khúc* 征婦吟曲, 165  
*Chinh Tây Diển Nghĩa*, 192  
*Chit Hiap* (*wuyi*) 七俠[五義], 311  
*Chit Kiam Chap-sanh Kiap* 七劍十三俠, 306  
*Chit-Sih Pat-Meng-Su* 七屍八命事, 301  
*Cho Charyong chǒn* 趙子龍傳, 49  
*Chou Qihou Wuyan po lian huan* 醜齊后無鹽破連環, 121  
*Choutou Hongwu jun* 臭頭洪武君, 292  
*Chow Chau Hong Boo Koon* 臭頭洪武, 297  
*Chǒkpyǒk ka* 赤壁歌, 49, 55  
*Chǒkpyǒk taejǒn* 赤壁大戰, 48  
*Chǒk Songüi chǒn*, 63, 69–70  
*Chǒn sujae chǒn* 錢秀才傳, 55  
*Chrita... Chin See Buay*, 280  
*Chrita... Chin Suat Buay*, 288, 300  
*Chrita Mwee Liang Geok*, 290

- Chrita Seh Yew*, 295  
*Chrita Ular Putay sama Ular Itam*, 290  
*Chu Han yanyi* 楚漢演義, 48  
*Chuke pai'an jingqi* 初刻拍案驚奇, 79, 150  
*Chu liu xiang* 楚留香, 403  
*Chu Long Kiêm*, 192  
*Chuangqian guying* 窗前孤影, 176  
*Chun feng mian* 春風眠, 99  
*Chunqiu bi* 春秋筆, 406  
*Chunqiu lieguo zhi* 春秋列國志, 56  
*Chung Nam Huyêt Hân*, 192  
*Chung Vô Diêm* 鍾無艷, 137, 192  
*Chup Swat Tuan* 鍾說傳, 303  
*Chûgoku koten bungaku taikei* 中國古典文學大系, 89  
*Chûshin Suikoden* 忠臣水滸傳, 79, 84  
*Ch'o-Han chôn / ka* 楚漢傳/歌, 55  
*Ch'ungnyôl hyôbûi chôn* 忠烈俠義傳, 55  
*Ch'wiyu pubyôkchông ki* 醉遊浮碧亭記, 45  
*Ci ling meng*, 145  
*Ci ulus-un quwangkeü jung U-yan-u bicig*, 136  
*Cincin Maut (Jinmo zhi* 金魔指), 407  
*Cinta Bernoda Darah*, 409  
*Ciu-siyan-u* [~siyen-ü] *čečeg*, 150  
*Ciyen-lüing* [乾隆] *qaghan saghurin-i tayiji daghan negülgesen inu*, 157  
*Ciyoo liyan ju-i bithe*, 110  
*Ciyoo ši yan-i bithe*, 110  
*Côn Lôn Ngũ Kiêm Khách*, 181  
*Cu Hu Cu* 朱夫子, 238, 244  
*Cun(g) fung miyan bithe*, 99  
*Cung Oán Ngâm Khúc*, 171  
*Cửu Châu Thần Kiêm*, 181  
*Cửu Mỹ Kỳ Duyên*, 181  
*Čen-jeng-ai-si bicig*, 148  
*Či ulus-un qowangqo jüing dakini-yin cadigh*, 121  
*Da bayi* 大八義, 149, 176  
*Dafangbian fo bao en jing* 大方便佛報恩經, 72  
*Da hongpao Hai Rui* 大紅袍海瑞, 176, see also *Haigong da hong pao quanzhuan* 海公大紅袍全傳  
*Daming Hongwu* 大明洪武, 176  
*Daming qixia* 大明奇俠, 177  
*Daming yinglie zhuan* 大明英烈傳, 40, 177  
*Daming zhuan* 大明傳, see *Wumei yuan* 五美緣  
*Danao sanmen jie* 大鬧三門街, 370  
*Dapeng xia* 大鵬俠, 177  
*Datang zhongxing houxu (zhuan)* 大唐中興后續(傳), 155  
*Datang zhongxing yanyi zhuan* 大唐中興演義傳, 155  
*Daxia hu bu* 大俠胡不, 407  
*Daxue* 大學, 77, 127  
*Đại Bát Nghĩa*, 176  
*Đại Bang Hiệp*, 177  
*Đại Hồng Bào Hải Thoại*, 176  
*Đài Loan Nữ Kiêm Khách*, 187  
*Đại Minh Anh Liệt*, 177  
*Đại Minh Hồng Võ*, 176  
*Đại Minh Kỳ Hiệp*, 177  
*Dalbai suduri bithe*, 108  
*Đãng Khẩu Chí*, 177  
*Dangkou zhi* 蕩寇志, 177, 262, 364, 371, alternate titles *Jie shuihu* 結水滸, *Xu shuihu* 續水滸  
*Daode jing* 道德經, 318  
*Daoshen* 刀神, 406  
*Dara Perkasa Retnowulan*, 408  
*Darah Daging*, 410  
*Darah Mengalir di Borobudur*, 408  
*Darah Pahlawan*, 399, 407  
*Darah Patriot*, 409

- Darah Pendekar*, 410  
*Datekurahe nikki* 俠顏廓日記, 88  
*Dayicing ulus-un jiya-cing ji-u panja terigün*, 143  
*Deb Kaññā pāc phkā*, 231  
*Delapan Djago Pedang (Pat Kiam Hiap* 八劍俠), 275  
*Dendam Sejadad*, 406  
*Dendam Seorang Perempuan*, 410  
*Dendam Si Anak Haram*, 410  
*Dergi Han gurun-i bithe*, 99  
*Dergi Jeo gurun-i bithe*, 99  
*Dewi Maut*, 407  
*Di Cing-un emüineki-yi töbsidkegsen ulamjilal*, 142, 156  
*Di'er caizi* 第二才子, see *Haoqiu zhuan* 好逑傳  
*Di Qing pingxi* 狄青平西, see *Wuhu ping xi* 五虎平西  
*Di Qing wanhua lou* 狄青萬花樓, see *Wanhua lou* 萬花樓  
*Di Qing Wuhu ping xi* 狄青五虎平西, 245  
*Di Qing zheng bei* 狄青征北, 292  
*Đinh Dương Kỳ Hiệp*, 183  
*Dolughan ulus-un bicig*, 136  
*Dolughan ulus-un debter*, 135  
*Dolughan ulus-un... nci debter*, 135  
*Dolughan ulus-un tughujı*, 136  
*Donghan yanyi* 東漢演義, 99, 138  
*Dongliao*, 140  
*Dongqi lieguo* 東齊列國, 292  
*Dongxi han yanyi* 東西漢演, 138, 177, 256  
*Dongxi jin yanyi* 東西晉演義, see *Hou sanguo yanyi* 后三國演義  
*Dong xi yang kao* 東西洋考, 249, 271  
*Dongyou baxian* 東遊八仙, 177, 371, see also *Dongyou ji* 東遊記, *Baxian (chuchu) dongyou (ji)* 八仙(出處)東遊(記)
- Dongyou ji* 東遊記, 245, 369, see also *Baxian (chuchu) dongyou (ji)* 八仙(出處)東遊(記)  
*Dongzhou lieguo (zhi/yanyi)* 東周列國(志/漢演), 26, 51, 99, 154, 177, 371  
*Doumo* 豆腐, 407  
*Douzhi yanyi* (孫龐)鬥志演義, 256  
*Đông Châu Liệt Quốc (diễn nghĩa)*, 177  
*Đông Du Bát Tiễn*, 177  
*Đông Hón Diễn Nghĩa*, 177  
*Drama Gunung Kelut*, 409  
*Du Long Hí Phưong (Chánh Đức Du Giang Nam)*, 192  
*Dushou foxin* 毒手佛心, 403  
*Dua Bela Naga Perkasa*, 405  
*Dumdatu Tang ulus-un mandughsan hou siui juwan kemekü teüke*, 155  
*Durjana dan Ksatria*, 404  
*Dương Văn Quảng Bình Nam*, 190
- El du mei*, 9, 99  
*Emünetü Tang-un jirum silghagsan bürin-e šastir*, 155  
*Enduri fungehe bithe*, 100  
*Enqing xiaoshuo* 恩情小說, 177  
*Erdu mei* 二度梅, xii, 9, 99, 132, 144, 177, 280, 367  
*Erke pai'an jingqi* 二刻拍案驚奇, 79, 150, 169  
*Ernü yingxiong zhuan* 兒女英雄傳, 28, also titled *Xianü qiuyan* 俠女奇緣  
*Ernü zao yingxiong* 兒女造英雄, 177  
*Erdemunge sargan jui Hông ioi-i bithe*, 102  
*Erte čaghtu erlig-iin oron-a kereg sidkegsen Sema Mao-yin debter*, 139

- Fan Juqing jishu sisheng jiao* 范巨卿雞黍死生交, 81  
*Fan tang hou zheng xi* 反唐后征西, 178  
*Fan tang yanyi* 反唐演義, 131, 141, 178, 239, 242, 245, 256, 269, 280, 281, 282, 292, 367  
*Fanyi shitai yanliang* 繙譯世態炎涼, 105  
*Feifeng qianlong* 飛鳳潛龍, 403  
*Feihu waizhuan* 飛狐外傳, 403  
*Feijian qixia* 飛劍奇俠, 178  
*Feilong jian erniang sanxia* 飛龍劍二娘三俠, 178  
*Fei long (quan)zhuan* 飛龍(全)傳, 100, 109, 245, 256  
*Feilong yanyi* 飛龍演義, 178  
*Fei lung (ji) juwan-i bithe*, 100  
*Feixian tianbao yanyi* 飛仙天寶演義, 178  
*Fenjia lou(?)* 100  
*Fenzhuang lou (quanzhuan/yanyi)* 粉粧樓(全傳/演義), 28, 100, 141, 178, 254, 264, 292, 367, also titled *Xushuo tang zhizhuan* 續說唐志傳  
*Fengbo ting* 風波亭, 178  
*Fengchen jianke* 風塵劍客, 178  
*Fengchen sanjian* 風塵三劍, 178  
*Fenghuang chi* 鳳凰池, 100  
*Fenghuang dao* 鳳凰刀, 178  
*Feng huwang c'i bithe*, 100  
*Fengjian chunqiu (yanyi)* 鋒劍春秋(演義), 135, 178, 256, 292, 367, see also *Hou lieguo zhi* 後列國志  
*Fenglei zhen jiuzhou* 風雷震九洲, 403  
*Feng shen yanyi* 封神演義, 9, 15, 56, 100, 146, 179, 224, 257, 292, 367  
*Feng shen zhuan* 封神傳, 56  
*Feng wu jiutian* 鳳舞九天, 407  
*Feng xian lou* 奉先樓, 88  
*Feng Yuxiang xiaoshi* 馮玉祥小史, 179  
*Fengyue xiayi* 風月俠義, 179  
*Fengyue zhuan* 風月傳, see *Haoqiu zhuan* 好逑傳  
*Fengyun diyi jian* 風雲第一劍, 406  
*Fuhui quanshu* 福惠全書, 85  
*Fusheng liuji* 浮生六記, 294  
*Fulgian sirgengge be usabuha bithe*, 102  
*Fun jiya lou*, 100  
*Füng jiyān cūn ciu bicig*, 135  
*Füng-šen-yen-yi (bicig)*, 146, 158  
*Füng-šen-yen-yi kemekü*, 158  
*Ga Gé*, 371  
*Gahon saiyü zenden* 畫本西遊全傳, 88  
*Gái Anh Hùng*, 183  
*Gái trǎ thù cha*, 183  
*Gak Hoei* 岳飛, 368  
*Gak Wee* 岳飛, 307  
*Gan feng chi* 柑風池, 179  
*Gangzhang zhen tianxia* 鋼掌震天下, 407  
*Gao junggui-i bithe*, 100  
*Gao Zhonggui...?*, 100  
*Geger Demak*, 409  
*Geger Dunia Persilatan*, 403  
*Geger Solo*, 409  
*Geguritan Sampik Ing Tay*, 356  
*Gelaba jilüe* 噶喇吧紀略, 272  
*Gen siyang ting-i bithe*, 100  
*Geren gurun-i bithe*, 108  
*Ghool-un toqoi*, 139, 147  
*Ghurban ulusan bicig*, 139, 154  
*Gi siyoo tang*, 115  
*Giang Đông Tam Hiệp*, 180  
*Giang Hồ Hắc Kiếm*, 180  
*Giang Hồ Kỳ Vãn*, 180

- Giang Hồ Nghĩa Hiệp*, 180  
*Giang Hồ Nữ Hiệp*, 180  
*Giang Hồ Nữ Kiếm Hiệp*, 180  
*Giang Nam Kiếm Hiệp*, 181  
*Giao Trì Hiệp Nữ*, 190  
*Gin fun si bithe*, 103  
*Gin Kiam Gi To (Maling Budiman)*,  
 408  
*Gin ping mei bithe*, 103  
*Gin siyang ting-ni bithe*, 106  
*Gin yon kiyoo-i bithe*, 106  
*Ginggun tondo U mu wang bithe*,  
 116  
*Ging Sung juwanu šastar*, 156  
*Giok Lo Sat atau Wanita Gagah  
 Perkasa*, 397, 401  
*Giok Long Kiam*, 410  
*Giyo ši ming yan bithe*, 106  
*Gnoh Bee Yean* 五美緣, 295  
*Go Houw Tjhong Liong*, 401  
*Goda Remaja*, 409  
*Golok Bulan Sabit*, 406  
*Golok Kemala Rijau*, 405  
*Golok Pembunuh Naga (To Liong  
 To)*, 403  
*Golok Yanci Pedang Pelangi*, 404  
*Gong Kiah Sie* 孃子婿, 280, 296  
*Gujin xiaoshuo* 古今小說, 113  
*Guanyin chu shen nanyou ji* 觀音出  
 身南遊記, 169  
*Guanyin chushi* 觀音出世, 366  
*Guangzhou nüxia tuan* 廣州女俠團,  
 179  
*Guilian meng* 歸蓮夢, 101  
*Gui liyan meng (bithe)*, 101  
*Guiqin shusheng* 鬼琴書生, 406  
*Guixiu yingcai* 閩秀英才, 179, also  
 titled *Nüzi caishu* 女子才書,  
*Meiren shu* 美人書  
*Guo guan dao* 過關刀, 404  
*Gurun-i bithe*, 107  
*Guom ciu khǒ*, 181  
*Haigong da hong pao quanzhuan*  
 海公大紅袍全傳, 369, alternate  
 title *Da hongpao Hai Rui* 大紅  
 袍海瑞  
*Haigong xiao hong pao quanzhuan*  
 海公小紅袍全傳, 253, 262, 332,  
 369  
*Hai Sui Lolona*, 369  
*Hai Sui Tuana*, 369  
*Hakkenden* 八犬傳, 79  
*Han buon* [hā :n bu:en], 204  
*Han ce gu bithe*, 101  
*Hanche gu* 寒徹骨, 101  
*Hangong qiu* 漢宮秋, 168  
*Han'guk hanmun sosŏl chonjip* 韓國  
 漢文小說全集, 55  
*Hanghai xiongfeng* 瀚海雄風, 403  
*Han Wu gushi* 漢武故事, 58  
*Hanabusa sōshi* 英草紙, 80, 83  
*Hanjo samsōng kiyōn* 漢朝三姓奇  
 逢, 55  
*Hans samleñ*, 231  
*Hao cio juwan*, 101  
*Hao kio juwan-i bithe*, 101  
*Haoqiu zhuan* 好逑傳, 9, 101, 121,  
 145, 262, also titled *Xiayi  
 fengyue zhuan* 俠義風月傳,  
*Xiayi haoqiu zhuan* 俠義好逑傳,  
*Di'er caizi* 第二才子, *Fengyue  
 zhuan* 風月傳  
*Harimau Kemala Putih*, 406  
*Harta Karun Jenghis Khan*, 410  
*Hati Budha Tangan Berbisa (Tok-jiu  
 Hud-sim)*, 403  
*Hau Kiou Choan* [好逑傳], 7  
*Hay Tong Kok (Kisah Perebutan  
 Daerah Hoe Tjoen Kang)*, 401  
*Hâu Anh Hùng (Tục Anh Hùng Náo  
 Tam Môn Giai)*, 180  
*Hâu Anh Hùng Náo Tam Môn Giai*,  
 180  
*Hâu Hón Tam Hợp Bửu Kiếm*, 179



- Hậu Tái Sinh Duyên*, 180  
*Hậu Tam Quốc Điện Nghĩa*, 179  
*Hậu Tây Du*, 180  
*Hebi Liaozhai* 合璧聊齋, 107  
*Hepu zhu* 合浦珠, 179  
*He wan juwan*, 101  
*Hei bai she* 黑白蛇, 246, 368, see  
     also *Baishejing zhuan* 白蛇精傳  
*Heng Guan Seo-chia* (杏元小姐)  
     *sama Mwee Liang Giok* (梅良  
     玉), 298  
*Heo si yo gi bithe*, 102  
*Hi io gi*, 101, 118  
*Hiang Tian Siang Té*, 369  
*Hiệp Nghĩa Phong Nguyệt*, 179  
*Hikmah Pedang Hijau*, 404  
*Hina Kelana (Siau Go Kang Ouw)*,  
     403  
*Hioi jing yang doro be baha de  
     nimada be jafaha yongkiyan  
     ulabun*, 114  
*Hitsujigusa* 莠句冊, 86  
*Ho Pik Siong*, 368  
*Hoa Bo Lan Sia Tia*, 369  
*Hoa-san Tay-Hiap (Pendekar  
     Gunung Hoa-San)*, 408  
*Hoa Tiao Pek*, 370  
*Hoàng Việt Xuân Thu* 皇越春秋, 165  
*Honchô Suikoden* 本朝水滸傳, 79,  
     84  
*Hongguang daxia* 紅光大俠, 179  
*Hongjia nüxia* 洪家女俠, 179  
*Hong Keow* 鳳嬌 *sama Lee Tan*  
     李旦, 294  
*Hong Kiltong chôn* 洪吉童傳, 46,  
     49, 50, 53  
*Honglou fumeng* 紅樓復夢, 40  
*Hong Lien Si* 紅蓮寺, 275  
*Honglou meng* 紅樓夢, xii, xix,  
     9, 40, 58, 102, 121, 144, 179,  
     alternate titles *Shitou ji* 石頭記,  
     *Jinyu yuan* 金玉緣  
*Honglou meng bu* 紅樓夢補, 40  
*Hongshe jian* 紅蛇劍, *Pedang Ular  
     Merah*, 400  
*Hong Sin (Ban Sian Tin)* 封神(萬仙  
     陣), 301  
*Hong Sujôn* 洪秀全, 55  
*Hongxian* 紅綫, 102  
*Hongxiu daojué* 紅袖刀訣, 404  
*Hongyu...?*, 102  
*Hong Xiuquan yanyi* 洪秀全演義,  
     262  
*Hongyan diandao* 紅顏顛倒, 179  
*Hongyi nüxia* 紅衣女俠, 179  
*Hoo kiyo juwan-i bithe*, 101  
*Hoon Chong Lau* 粉粧樓, 305, 311  
*Houchen yishi* 後陳逸史, 193  
*Houhan sanhe baojian* 后漢三合寶  
     劍, 179  
*Hou honglou meng* 後紅樓夢, 40,  
     58, 144  
*Hou lieguo zhi* 後列國志, 292, also  
     titled *Fengjian chungiu (yanyi)*  
     鋒劍春秋(演義)  
*Hou sanguo yanyi* 后三國演義, 179,  
     also titled *Dongxi jin yanyi* 東西  
     晉演義, *Hou sanguo dongxi jin  
     yanyi*  
*Hou shuihu zhuan* 後水滸傳, 40  
*Housong ciyun zou guo quanzhuan*  
     後宋慈雲走國全傳, 370  
*Hou xiyou ji* 後西遊記, 102, 180  
*Hou yingxiong* 后英雄 (*Xu yingxiong  
     naosanmen jie* 續英雄鬧三門  
     街), 180  
*Hou zaisheng yuan* 后再生緣, 180  
*Hô Diệp Hoa*, 180  
*Hông Gia Nữ Hiệp*, 179  
*Hông Lâu Mộng*, 179  
*Hông Quàng Đại Hiệp*, 179  
*Hông Y Nữ Hiệp*, 179  
*Hôwa guwan so boo san niyang  
     bithe*, 102



- Hôwa mu luwan-i bithe*, 102  
*Hôwa tu yuwan bithe*, 103  
*Hôwang Ming da žu Wang yang ming siyan šeng facuhôn be toktobume yabuha be ejehe suduri*, 114  
*Hôp Phô Châu*, 179  
*Hudie hua* 蝴蝶花, 180  
*Hudie mei* 蝴蝶媒, 144  
*Huyuanhe wudu quanzhuan* 混元盒五毒全傳, 147  
*Huzi xiongxin* 虎子雄心, 407  
*Hua guan suo bao san niang?*, 102  
*Huaguang tianwang nanyou ji* 華光天王南遊記, 257, see also *Nanyou ji* 南遊記  
*Hua heshang* 花和尚, 180  
*Huajian ji* 花箋記, 12, 168  
*Hua Mulan* 花木蘭, 102, 139  
*Huatu yuan* 畫圖緣, 103  
*Huan hua xi jian lu* 浣花洗劍錄, 403  
*Huan jian qiqing lu* 還劍奇情錄, 401  
*Huanle yingxiong* 歡樂英雄, 406  
*Huan Tong* 反唐, 310  
*Huanzhou ji* 驪州記, 193  
*Huang-ho Sian-li (Dewi Sungai Kuning)*, 408  
*Huang Ming daru Wang Yangming xiansheng chushen jingnan lu* 皇明大儒王陽明先生出身靖難錄, 114  
*Huangmingo...*, 156  
*Huang Ming yinglie zhuan* 皇明烈英傳, 78, 119, 142, see also *Yinglie zhuan*  
*Huangyue long xing ji* 皇越龍興記, 193  
*Huiwen zhuan* 迴文傳, 101  
*Hunyuanyhe wudu quanzhuan* 混元盒五毒全傳, 147  
*Huoshao honglian si* 火燒紅蓮寺, 12, 180, 274  
*Huon Chan* 玄奘, 212  
*Hwa-I Eng-Hiong (Pendekar Budiman)*, 409  
*Hwayongdo* 華容道, 56  
*Hwayongdo silgi* 華容道實記, 48, 56  
*Hwan T(h)ong*, 245, 294, 303  
*Hwang Kang*, 245  
*Hwangmyông paesin chôn* 皇明陪臣傳, 55  
*Hwang puin chôn* 黃夫人傳, 49  
*Hwe Thian Kim Hong (Burung Hong Emas)*, 408  
*Hwe-Thian Mo-Li (Iblis Betina)*, 408  
*Hwi-Kiam Ji-Chap Si-Kiap* 飛劍二十四俠, 302  
*Hwi Lyong Thwan*, 245  
*Iblis Mengamuk di Mataram*, 408  
*Ilan gurun-i bithe*, 110  
*Ilan gurun-i nirugan*, 103  
*Ilan gurun-i suduri*, 103  
*Ilan gurun julun*, 112  
*Ilan tacikô-i uhei doro-i ajige julen*, 113  
*Imam Tanpa Bayangan*, 405  
*Imbauan Pendekar*, 403  
*In(g) Kian(g)*, 371  
*Ing liye čuin-ciu*, 156  
*Ing liyei juwan-i bithe*, 119  
*Inuhariko* 狗張子, 83, 86  
*Io Bun Kong Peng Lam Ban*, 368  
*Io Tjong Poo*, 368  
*loi giyoo (giyao) li (-i) bithe Ioi j'i gi bithe*, 119  
*loi j'i gibithe*, 119  
*loi lung (ji) juwan-i bithe*, 119  
*Irama Pencabut Nyawa*, 407  
*Istana Borang*, 405  
*Istana Pulau Es*, 410  
*It Ki Mui* 一枝梅 *atau Chit Kiam Chap-sanh Kiap* 七劍十三俠, 306

- It Ki Mui Peng Suanh-chat* 一枝梅平山賊, 306
- Jago Kelana*, 405
- Jaka Lola*, 409
- Jaka Wulung*, 409
- Jalan be ulhibure Can jen heo ši bithe*, 98
- Jalan de wenjehun andahôri-i goiman bithe*, 103
- Jang ze mei-ni bithe*, 119
- Jang ze mei ulabun... bithe*, 119
- Jasei no yin* 蛇性の淫, 81
- Jayaprana – Ni Layonsari*, 345, 346
- Jāv gun [ci :ev Kun]*, 201, 208
- Jee Toh Moey*, 290, 302
- Jeo gurun-i bithe*, 99, 100
- Jeo pu tuwan-i bithe*, 110
- Jidian dashi zui puti quanzhuan* 濟顛大師醉菩提全傳, 120, see also *Jigong zhuan*, *Jigong huofu*, *Zuiputi* 醉菩提
- Jigong huofu* 濟公活佛, 293
- Jigong zhuan* 濟公傳, 146
- Ji Liong Jio Cu (sepasang Naga Berebut Mustika)*, 408
- Ji To Moi* 二度梅, 310
- Ji Xiaotang* 濟小堂, 115
- Jiating zhuanzhi zhi mingjian* 家庭專制之明鑑, 180
- Jian deng xinhua* 剪燈新話, xii, 3, 8, 27, 39, 45, 46, 48, 75, 76, 81, 83, 85, 165, 193
- Jian deng yuhua* 剪燈餘話, xii, 4, 8, 48, 83, 85, 165
- Jian deng yuhua jujie* 剪燈餘話句解, 85
- Jianguang nüxia* 劍光女俠, 180
- Jianhu yefan ji* 鑑湖夜泛記, 45
- Jiangdong sanxia* 江東三俠, 180
- Jianghu nü jianxia* 江湖女劍俠, 402
- Jianghu nü jianxia* 江湖女劍俠, 180
- Jianghu nüxia* 江湖女俠, 180
- Jianghu qiwen* 江湖奇聞, 180, also titled *Jianghu lilan dupian xinshu* 江湖歷覽杜騙新書
- Jianghu qixia zhuan* 江湖奇俠傳, 180, 275
- Jianghu san nüxia* 江湖三女俠, 394
- Jiangnan jianxia* 江南劍俠, 181
- Jiangnan yan* 江南燕, 266
- Jie shuihu* 結水滸, see *Dangkou zhi* 蕩寇志, *Xu shuihu* 續水滸
- Jinfen xi* 金粉惜, 103
- Jingu qiguan* 今古奇觀, xii, 10, 40, 51, 74, 79, 80, 133, 150, 181, 256, 280, 288, 369
- Jinguo yingxiong* 巾幗英雄, 181
- Jinjian diaoling* 金劍雕翎, 405
- Jinling sanjie* 金陵三傑, 181
- Jinlong baodian* 金龍寶劍, 405
- Jin Ping Mei* 金瓶梅, xii, 9, 15, 20, 25, 39, 51, 58, 81, 95, 103–106, 107, 122, 124, 143
- Jin xiang ting* 錦香亭, 106, 144
- Jinyu yuan* 金玉緣, see *Honglou meng* 紅樓夢
- Jin Yun Xiao zhuan* 金雲翹傳, xii, 9, 106, 167
- Jingcisi jidian luohan xian sheng ji* 淨慈寺濟顛羅漢顯聖記, 114
- Jinghua yuan* 鏡花緣, xix, 181, 260
- Jing liyei juwan-u bicig*, 142
- Jing ping mei kemekü bicig*, 143
- Jing shi tongyan* 警世通言, 79, 81
- Jing z'e s'e de Ji diyan lo han-i enduri beye be sabuha bithe*, 114
- Jingzhong shuo yue* 精忠說岳, 292, 302
- Jingzhong Wumuwang zhuan* 精忠武穆王傳, 116
- Jiuheng ge* 九恨歌, 407
- Jiu kujian* 救苦劍, 181
- Jiumei qiuyan* 九美奇緣, 181

- Jiuming qi yuan* 九命奇冤, 261  
*Jiuyi shibaxia* 九義十八俠, 149  
*Jiuyun meng* 九雲夢, 35  
*Jiuzhou shenjian* 九州神劍, 181  
*Jiyacing qaghan-u üiliger*, 143  
*Jodoh Rajawali*, 410  
*Joo siyang (go)-i bithe*, 106, 119  
*Juedai shuangjiao* 絕代雙驕, 398, 403  
*Jue qing shi sanlang* 絕情拾三郎, 405  
*Jue sai chuan feng lu* 絕塞傳烽錄, 404  
*Jue shi mingyan* 覺世名言, 10, 106, see also *Liancheng bi* 連城璧  
*Julergi nadan gurun-i bithe*, 109  
*Julergi Sung gurun-i bithe*, 109  
*Juwan juwe jeringge taktu sere bithe*, 115  
*ĵegüin Qan ulus-un bicig*, 138  
*ĵüng dakini*, 136  
*ĵüng dakini-yin teüke*, 121  
*ĵüng-ku-jün teüke*, 121  
*ĵüng u yen-i bicigh*, 121  
*ĵuu ulus-un bicig*, 146  
  
*Kaebÿök yŏnŭi* 開闢演義, 56  
*Kaesomun chŏn* 蓋蘇文傳, 56  
*Kaidan zensho* 怪談全書, 76, 83  
*Kaigai kidan* 海外奇談, 87  
*Kakinegusa* 垣根草, 86  
*Kanadehon Chūshingura* 仮名手本忠臣藏, 87  
*Kang-Lam Ciu-Hiap (Pendekar Aneh Dario Kang Lam)*, 408  
*Kang-Lam Koay-Hiap*, 408  
*Kang t'aegong chŏn* 姜太公傳, 56  
*Kang yu silgi* 姜維實錄, 48  
*Kaŋñā tāv dibv Šaluñ*, 231  
*Kao Tjè Tian*, 366  
*Karena Wanita*, 409  
*Kasih di Antara Remaja*, 409  
  
*Katresnan Donja-Akérat*, 340, 344, 388, 391  
*Keajaiban Negeri Es*, 404  
*Kedele Maut*, 407  
*Kek-Hua Siochia* 菊花小姐, 305  
*Kemelut di Mojopahit*, 410  
*Kemelut di Ujung Ruyung Emas*, 404  
*Kereta Berdarah*, 404  
*Keris Pusaka dan Kuda Iblis*, 408  
*Keris Pusaka Empu Gandring*, 408  
*Keris Pusaka Nogopasung*, 410  
*Kexin lu* 可信錄, 106  
*Khian Leong Koon Yeow Kang Lam* 乾隆君遊江南, 297  
*Khiang Tai Kong* 姜太公, 305  
*Không Đông Kỳ Hiệp*, 181  
*Khuê Tú Anh Tài*, 179  
*Kiizô danshû* 奇異雜談集, 75  
*Ki Sampe Ni Entae*, 348–354  
*Kian Long Kun*, 369  
*Kiang Tjoe Gé, Taki*, 367  
*Kích Hoa Duyên*, 181  
*Kiểm Quang Nữ Hiệp*, 180  
*Kikka no chigiri* 菊花の約, 81  
*Kilat Pedang Membela Cinta*, 400, 410  
*Kim Cở Kỳ Quan*, 181  
*Kim Hwa Piauw*, 409  
*Kim Ko Kee Quan* 今古奇觀, 302  
*Kim Ko K(h)i Kwan* 今古奇觀, 311  
*Kim Kong Kiam*, 409  
*Kim Lãng Tam Kiệt*, 181  
*Kim Tjoa Kiam atau Pedang Ular Mas*, 401  
*Kim Vân Kiêu* 金雲翹傳, 167  
*Kin Ko Kie Koan* 今古奇觀, 369  
*Kin Koh Khi Kwan* 今古奇觀, 296  
*Kin siyang ting-ni bithe*, 106  
*Kisah Bangsa Petualang*, 401  
*Kisah Membunuh Naga*, 402  
*Kisah Panah 7 Warna (Thay It To Liang Kiam)*, 402

- Kisah Para Pendekar Pulau Es*, 410  
*Kisah Pedang Sungai Es (Peng Howe Kiam)*, 403  
*Kisah Sepasang Rajawali*, 410  
*Kisah Si Bangau Putih*, 400, 410  
*Kisah Si Rase Terbang (Hui Hou Gwa Toan)*, 403  
*Kisah Tokoh di Negeri Asing (Ek Gwa To Liong)*, 403  
*Kitab Pustaka*, 407  
*Kiyenlung qaghan tayisi-daghan saghurin-i negüdegsen... debter*, 157  
*Kongque ling* 孔雀翎, 405  
*Kongtong qixia* 崆峒奇俠, 181  
*Koran Giok Lek*, 235, 252  
*Korban Keempat*, 406  
*Köke sudur*, 130  
*Kôya Takao* 紺屋高尾, 88  
*Kuai shu* 快書, see *Zhao shi bei* 照世盃  
*Kuangxia tianjiao monü* 狂俠天驕·魔女, 405  
*Kuda Binal*, 409  
*Kuda Putih*, 401  
*Kuilei xia* 傀儡俠, 404  
*Kunlun Hiap Kek*, 409  
*Kunlun wu jianxia* 崑崙五劍俠, 181  
*Kuun mong* 九雲夢, 28, 35, 46, 53, 58, 70, 72  
*Kuwang (Guwang) jei seng-ni bithe*, 107  
*Kümgo kigwan* 今古奇觀, 56  
*Kümo sinhwa* 金鰲新話, 27, 45, 46  
*Kwak Punyang chôn* 郭汾陽傳, 56  
*Kwan Im Hu Tjio*, 366  
*Kwan unjang silgi* 關雲長實記, 49  
  
*La Thông Tảo Bắc*, 182  
*Lahirnya Dedengkot Silat*, 404  
*Lam lo Hoa Kong*, 369  
  
*Lam Koon Ong Soon Pin* 南極翁孫贖, 304  
*Lao Pang, Tjo Pak Ong*, 371  
*Lăng Vân Kiêm Khách*, 182  
*Leak Gua Gajah*, 409  
*Lee Lo-chia* 李哪叱, 305  
*Leifeng ta (qizhuan)* 雷峰塔(奇傳), 204, 280, also titled *Baishejing* 白蛇精記  
*Lek Bohtan* 綠牡丹, 305  
*Lembah Merpati (Wan Yo Kok)*, 402  
*Lembah Nirmala*, 407  
*Lembah Tiga Malaikat*, 406  
*Lencana Pembunuh Naga*, 406  
*Lengmian xia* 冷面俠, 405  
*Lengyan nümo* 冷艷女魔, 407  
*Leou Chay* 聊齋, 302  
*Leow Chai* 聊齋, 311  
*Li Cunxiao yanyi* 李存孝演義, 181  
*Li Kong* 李廣, 370  
*Li Shim Bin Yu Thé Yu*, 245  
*Li Shimin you difu* 李世民遊地府, 245, 335  
*Li Si Bin* 李世民, 235, 241, 242, 243, 338  
*Li Yuanhong xiaoshi* 黎元洪小史, 181  
*Liancheng bi* 連城壁, 10, 107, also titled *Jue shi mingyan lian chengbi* 覺世名言連城壁  
*Lianghan yanyi* 兩漢演義, 51  
*Liang jiaohun (xiaozhuan)* 兩交婚(小傳), 107, 145  
*Liangjin yanyi* 兩晉演義, 51  
*Liang Shanbo yu Zhu Yingtai* 梁山伯與祝英台, 5, 230, 235, 240, 256, 341, 371  
*Liang Tianlai* 梁天來, 261  
*Liaozhai zhiyi* 聊齋志異, xii, 8, 33, 58, 95, 107, 133, 181, see also (*Zefan*) *liaozhai zhi yi* (擇繙)聊齋誌異

- Liau Chai* 聊齋, 32  
*Lịch Sử Lê Nguyễn Hồng*, 181  
*Lịch Sử Phùng Ngọc Tường*, 179  
*Lie Eng Tjhoen*, 371  
*Lieguo zhi (zhuàn)* 列國志(傳), 76, 108, 135, 254  
*Lienü jian* 烈女劍, 137, 181  
*Lienü zhuàn* 烈女傳, 34, 39, 47  
*Lie Sie Bi(e)n Ijoe Tee Hoe* 李世民遊地府, 315, 325, 326  
*Lie Tjun Hao*, 367  
*Lietkok* 列國, 221  
*Liexian zhuàn* 列仙傳, 58  
*Liệt Nữ Kiếm*, 181  
*Liêu Trai Chí Dị*, 181  
*Lim Liong Tjaij atawa satoe anak jang dapet membalas moesoeh ajahnja*, 263  
*Lin el boo bithe*, 108  
*Liner bao* 麟兒報, 108  
*Linghu sheng meng lu* 令狐生夢錄, 45  
*Lingnan yishi* 嶺南逸史, 181  
*Lingyun jianke* 凌雲劍客, 182  
*Lĩnh Nam Dật Sử*, 181, 182  
*Lĩnh Nam Trích Quái* 嶺南撫怪, 164  
*Lintang-Lintang Dadi Seksi*, 409  
*Liong-Sam Tung Hiap (Si Tongkat Sakti Menebus Kekalahan)*, 408  
*Lip Guan Poh Kuan* 立願寶鑑, 299  
*Liu dajiangjun ping wo zhanji* 劉大將軍平倭戰記, 260  
*Liujian tong* 六劍童, 182  
*Liyan ceng bi bithe*, 107  
*Liyan el boo bithe*, 108  
*Liyang giyoo hôn bithe*, 107  
*Liyoo jai j'i i bithe*, 107  
*Lo cā* [la :o ca:], 208  
*Lo Hong Hun, Lek Botan*, 367  
*Lo T(h)ong* 羅通, 235, 240  
*Lo Tjan, Lo Kun, Pek Giok S(i)ong*, 367  
*Lo Tong (Sau Pak)*, 338, 366  
*Loh Thong Sau Pak* 羅通掃北, 298  
*Long Đờ Công Án*, 182  
*Long feng jinchai zhuàn* 龍鳳金釵傳, 369  
*Longfeng (pei) zai sheng yuan* 龍鳳(配)再生緣, 11, 126, 262, see *Meng Lijun* 孟麗君  
*Long Hinh Quái Khách*, 182  
*Long Phương Tái Sinh uan Duyên*, 182  
*Longtan Bao Luo qishu* 龍潭鮑駱奇書, see *Lü mudan* 綠牡丹  
*Longtu gong'an* 龍圖公案, 51, 149, 182  
*Long xiang jian* 龍翔劍, 405  
*Longxing guaike* 龍形怪客, 182  
*Lỗ Hoa Nương*, 182  
*Lu ding ji* 鹿鼎記, 399, 407  
*Lu huaniang* 魯花娘, 182  
*Lu-mu-tan bicig*, 157  
*Lu-mu-tang kemekü teüke*, 157  
*Lu xiao feng* 陸小鳳, 404  
*Lục Giã Tiên Tung*, 182  
*Lục Kiếm Đông*, 182  
*Lục Lâm Bát Kiếm*, 182  
*Lục Mẫu Đôn*, 182  
*Lui Hong Thah* 雷峰塔, 310  
*Luk' sāv hvun*, 231  
*Lunyu* 論語, 77, 127  
*Luo Tong sao bei* 羅通掃北, 140, 182, 235, 240, 256, 288, 366  
*Luwe Tung*, 140  
*Lülin bajian* 綠林八劍, 182  
*Lü mudan* 綠牡丹, 144, 182, 256, 261, 262, 274, 292, 367, also titled *Siwangting quanzhuan* 四望亭全傳, *Longtan Bao Luo qishu* 龍潭鮑駱奇書, *Hongbi yuan* 宏碧緣

- Lüye xianzong* 綠野仙踪, 182  
*Lưu Vĩnh Phúc*, 231  
*Lwee Hong Tak* 雷峰塔, 300, 302  
*Lý Tôn Hiếu Diển Nghĩa*, 181
- Ma Dya O*, 240  
*Mafeng jianke* 瘋風劍客, 182  
*Má Hồng Điện Đảo*, 179  
*Ma Phong Kiếm Khách*, 182  
*Ma Tjoang* (馬俊), 371  
*Ma Tjoen* 馬俊, 238, 241  
*Ma Tjoen, San Ha Beng*, 368  
*Ma Tjoen* (馬俊), *Tjarios nagari Tjina*, 241  
*Ma Y Nử*, 183  
*Mai Lương Ngọc Diển Nghĩa*, 182  
*Mai Yew Long* 賣油郎, 296  
*Mai you lang* 賣油郎, 280  
*Maiyoulang duzhan huakui* 賣油郎獨佔花魁, 80  
*Maiyurô* 賣油郎, 88  
*Manboksá chǒp'ô ki* 萬福寺樗蒲記, 45  
*Man Hoang Kiếm Hiệp*, 182  
*Mảnh Gương Chuyên Chế Trong Gia Đình*, 180  
*Manhuang jianxia* 蠻荒劍俠, 182  
*Manju nikan hergen-i kamcime araha ilan gurun-i bithe*, 112  
*Manusia Beratjun (Djin Kan Giam Ong)*, 402  
*Manusia Srigala (Yinyang jie 陰陽界)*, 407  
*Manusia Tanpa Wujud*, 407  
*Mātu Bhūmi*, 231  
*Me ampau tāv āc(m) phkāy*, 231  
*Mei Liangyu yanyi* 梅良玉演義, 182  
*Meiren shu* 美人書, see *Guixiu yingcai* 閩秀英才  
*Memburu Naga Kemala*, 406  
*Mendali Wasiat*, 403  
*Meng Lijun* 孟麗君, 11, 262, 368, also titled *Longfeng (pei) zai sheng yuan* 龍鳳(配)再生緣  
*Mengzhong yuan* 夢中緣, 183  
*Mengzi* 孟子, 127  
*Merdeka Atau Mati*, 409  
*Mi deng yinhua* 覓燈因話, 165  
*Mi jian chen xing* 迷劍沉星, 404  
*Mingdi fengyun lu* 鳴鏑風雲錄, 403  
*Mingjian fengli*, 名劍風流, 403  
*Mingshi yanyi* 明史演義, 108, 183  
*Ming ulus-un Hung-wu mandsan bicig*, 143  
*Mingzhu yuan* 明珠緣, 183  
*Minh Châu Duyên*, 183  
*Minh Thử Đức Diển Nghĩa*, 183  
*Misteri Kapal Layar Pancawarna*, 404  
*Monggyölchegal yang* 夢決諸葛亮, 49  
*Monggyöl ch'ohan song* 夢決楚漢訟, 49  
*Moqin sandie* 魔琴三疊, 407  
*Moyi nü* 魔衣女, 183  
*Moying xiangche* 魔影香車, 404  
*Mozhong xia* 魔中俠, 405  
*Mộc Lan Tông Quân*, 183  
*Mộng Trung Duyên*, 183  
*Mugui ying* 穆桂英, 108  
*Mu gui ing-i ulabun*, 108  
*Mulan cong jun* 木蘭從軍, 183, 260, 369  
*Mumok wang chǒngch'ung nok* 武穆王精忠錄, 56  
*Muraki gebungge niyalma-i julen*, 109  
*Musuh di Balik Selimut*, 403  
*Mutiara Hitam*, 410  
*Mutiara Pusaka (Djin Kan Giam Ong)*, 402  
*Mu ye liu xing* 牧野流星, 405

- Na Kong Ann* 藍公案, 311  
*Nah-Kong* 藍光 – *Tong Pak Han di zaman Liat Kok*, 306  
*Naga Kontra Harimau*, 40  
*Nam Du Huê Quang*, 183  
*Nam yǒnbuju chi* 南炎浮州誌, 45  
*Nanke ji* 南柯記, 58  
*Nansong* 南宋, 109  
*Nansô satomi hakkenden* 南總見裏八犬傳, 79, 81, 84  
*Nantang yanyi quanzhuan* 南唐演義全傳, 155  
*Nanyou huaguang* 南遊華光, 183, see also *Nanyou ji* 南遊記  
*Nanyou ji* 南遊記, 369  
*Neo Thian Lye* 梁天來, 301  
*Nga Ha Ping Lam*, 241  
*Ngo-Chu Low-Tang-Kia* 五鼠鬧東京, 301  
*Ngọc Đường Xuân*, 191  
*Ngọc Kiều Lê Tân Truyện* 玉嬌梨新傳, 169  
*Ngọc Lê Hôn*, 191  
*Ngọc Uyên Ương*, 191  
*Ngô Việt Xuân Thu*, 189  
*Ngũ Hoa Kiếm Diễn*, 188  
*Ngũ Hổ Bình Liêu*, 188  
*Ngũ Hổ Bình Nam*, 188  
*Ngũ Hổ Bình Tây*, 188  
*Ngũ Hổ Hiệp Khách*, 188  
*Ngũ Kiếm Thập Bát Nghĩa*, 188  
*Ngũ Kiếm Triều Vương*, 188  
*Ngũ Nhạc Kỳ Hiệp*, 189  
*Ngũ Nữ Hùng Đường*, 189  
*Ngũ Tử Tư*, 189  
*Nguyễn Sử Diễn Nghĩa*, 191  
*Nhạc Phi Diễn Nghĩa*, 191  
*Nhật Chi Mai Đại Hiệp Sĩ*, 191  
*Nhật Ký Sợ Vợ*, 183  
*Nhị Độ Mai*, 177  
*Nhi Nữ Tạo Anh Hùng*, 177  
*Nigen dabqur asar*, 131  
*Nü bawang* 女霸王, 183  
*Nü bao fuchou* 女報父仇, 183  
*Nü junzi yanyi* 女君子演義, 183  
*Nüxia hongniangzi* 女俠紅娘子, 183  
*Nüxian waishi* 女仙外史, 40  
*Nüxiucaì yi hua jie mu* 女秀才移花接木, 169  
*Nü yingxiong* 女英雄, 183, 371  
*Nüzi caishu* 女子才書, see *Guixiu yingcai* 閩秀英才  
*Nữ Anh Hùng*, 183  
*Nữ Bá Vương*, 183  
*Nữ Hiệp Hồng Nương Tử*, 183  
*Nữ Quân Tử Diễn Nghĩa*, 183  
  
*O Chasǒ chǒn* 伍子胥傳, 56  
*O Pé Tjoa*, 368  
*O Pek Cyang*, 246  
*Oa Kong dare' kebo 'ka*, 371  
*Oan Hôn Kiếm*, 191  
*Oei Bu Hoo*, 370  
*Oho taejang ki* 五虎大將記, 49  
*Oju yǒnmun changjǒn san'go* 五洲衍文長箋散稿, 57  
*Olan ulus-un teüke or Olan ulus-un bicig*, 135  
*Ong Bun Eng*, 370  
*Ong Cheow Koon Hoe Huan* 王昭君和番, 297  
*Ong Tjiau Kun*, 368  
*Ong Tjiauw Koen*, 269  
*Otogibôko* 伽婢子, 27, 46, 76, 83  
*Ouw Bin Hiap (Si Muka Buruk)*, 408  
*Ouwyang Heng-Tie (Sepasang Jago Kembar)*, 408  
*Ow Liat Kok Chee* 後列國志, 304  
*Ōu yadam* 於于野談, 51  
  
*Pa qi rijì* 怕妻日記, 183  
*Pag Yü*, 246  
*Pahlawan Gurun (Han Hay Hiong Hong)*, 403



- Pahlawan Padang Rumput (Tjhau Guan Eng Hiong)*, 402  
*Pai an jingqi* 拍案驚奇, 150  
*Pak Bie Too*, 371  
*Pak Sian waliseng tujuu*, 369  
*Pak t'ongsa* 僕通事, 47  
*Palaha dan Murka*, 404  
*P'alsea Soaron, Sam yök ch'ong hae, Tongmun yuhae*, 113  
*Pan Io or Pang Hiok*, 370  
*Panji Naga Sakti*, 405  
*Pasangan Pendekar*, 398  
*Pat Bee Tor* 八美图, 296  
*Patriot Padang Rumput*, 405  
*Patung Dewi Kwan-Im*, 408  
*Pau Kong An*, 32  
*Payung Sengkala*, 405  
*Pé Hong Giok*, 370  
*Pé Lean Kao*, 369  
*Pedang Bunga Bwee*, 405  
*Pedang Hati Suci*, 403  
*Pedang Inti Es (Penggok Hankong Kian)*, 401  
*Pedang Kanan Pedang Kiri*, 403  
*Pedang Karat Pena Beraksara*, 406  
*Pedang Membela Cinta*  
*Pedang Panjang Usia*, 405  
*Pedang Patah Hati*, 406  
*Pedang Pelangi*, 407  
*Pedang Pusaka Naga Putih*, 400  
*Pedang Tetesan Airmata*, 399, 407  
*Pejah Kawan Dasa Dinten*, 247  
*Pek Botan* 白牡丹, 301  
*Pek Ho Tang*, 371  
*Pek I Lihiap (Dara Pendekar Baju Putih)*, 408  
*Pek Liong Pokiam (Pedang Pusaka Naga Putih)*, 400, 407  
*Pek Lui Eng*, 409  
*Pembakaran Kuil Thian-Lok-Si*, 408  
*Pemberontakan Tai Peng*, 410  
*Pembunuh Misterius*, 404  
*Pena Wasiat (Chunqiu bi 春秋筆)*, 406  
*Pendekar Aneh*, 402  
*Pendekar Baja*, 404  
*Pendekar Baju Putih*, 408  
*Pendekar Bego*, 406  
*Pendekar Berwajah Seribu*, 407  
*Pendekar Binal*, 398, 403  
*Pendekar Bodoh (Lanjutan Ang I Niocu)*, 408  
*Pendekar Budiman*, 404  
*Pendekar Buta*, 409  
*Pendekar Cacad*, 407  
*Pendekar Cengeng*, 410  
*Pendekar Empat Alis*, 404  
*Pendekar Gagu (Kim Eng Kiam)*, 402  
*Pendekar Gelandangan*, 406  
*Pendekar Harum*, 403  
*Pendekar Jembel*, 403  
*Pendekar Kembar*, 403  
*Pendekar Kerajaan Taili (Thian Long Pat Poh)*, 403  
*Pendekar Kidal*, 403  
*Pendekar Langkah Ajaib*, 407  
*Pendekar Lembah Naga*, 410  
*Pendekar Mata Keranjang*, 410  
*Pendekar Patung Mas*, 404  
*Pendekar Rajawali Sakti (Sin Tiau Hiap Lu)*, 398, 402  
*Pendekar Remaja*, 408  
*Pendekar Riang*, 406  
*Pendekar Sadis*, 410  
*Pendekar Sakti*, 403  
*Pendekar Sakti (Bu-Pun-Si)*, 409  
*Pendekar Satu Jurus*, 404  
*Pendekar Sejati*, 403  
*Pendekar Setia*, 303  
*Pendekar Super Sakti*, 410  
*Peng gong'an* 彭公案, 262

- Penglai xiake* 蓬萊俠客, 183  
*Peng Tjoan Thian Li*, 402  
*Peng Tjong Hiap Eng*, 397, 401  
*Perawan Lembah Wilis*, 410  
*Pertentangan Kaum Persilatan*  
 (Yoe Hiap Eng Hiong), 401  
*Pesiar di Alam Baka, Bagenda Thay*  
*Tjong Idoep Kembali*, 317  
*Petualang Asmara*, 410  
*Phản Đường Diễn Nghĩa*, 178  
*Phản Đường Hậu Chinh Tây*, 178  
*Phấn Trang Lầu Diễn Nghĩa*, 178  
*Phi Long Diễn Nghĩa Nương Tam*  
*Hiệp*, 178  
*Phi Long Kiếm Nhị Nương Tam*  
*Hiệp*, 178  
*Phi Tiên Thiên Báo Diễn Nghĩa*, 178  
*Phiêu Lư Hiệp Sĩ*, 183  
*Phong Ba Đình*, 178  
*Phong Kiếm Xuân Thu*, 178  
*Phong Thân Diễn Nghĩa*, 179  
*Phong Trần Kiếm Khách*, 178  
*Phụng Hoàng Đạo*, 178  
*Pian Say Hong In (Antjaman*  
*Bentjana di Perbatasan)*, 401  
*Piaoliu xiashi* 漂流俠士, 183  
*Ping min quanzhuan* 平閩全傳, 13,  
 see also *Yang Wenguang ping*  
*nanmin* 楊文廣平南閩  
*Ping Shan Leng Yan* 平山冷燕, 40,  
 51, 109, 124, 144, 183  
*Ping san lang yen-ü bicig*, 144  
*Ping san leng yan-i bithe*, 109  
*Pingyang qixia* 平陽奇俠, 183  
*Ping yao ji* 平妖記, 40  
*Ping yao zhuan* 平妖傳, 80  
*Pingzong xiaying lu* 萍踪俠影錄,  
 397, 401, 404  
*P'ogong yǎnūi* 包公演義, 56  
*Pokiam Bi-jin (Pedang Pusaka*  
*Wanita)*, 408  
*Pow Kong Ann* 包公案, 311  
*Pranacitra – Rara Mendut*, 345, 346,  
 357  
*Puksong yǎnūi* 北宋演義, 56  
*Pukulan Naga Sakti*, 406  
*Pulau Neraka*, 407  
*Punika layang wacan cariyosipun*  
*Cu Hu Cu-Wali Cinten*, 244, see  
 also *Cu Hu Cu* 朱夫子  
*Pusaka Gua Siluman*, 409  
*Pusaka Naga Emas*, 405  
*Pusaka Naga Terbang*, 405  
*Putri Neraka*, 404  
*Putri Radja Gunung (Bu Lim Kian*  
*Kun Kiam)*, 402  
*Pyöl samgukchi*, 48  
*P'yǒng San Naeng Yǒn* 平山冷燕, 56  
*P'yǒngyo ki* 平妖記, 56  
*Qan ulus-un Šeng su gi nu bicig*,  
 138  
*Qan ulus-un Sioi qan giuwan-u bicig*  
*terigiün debrer*, 138  
*Qiguo zhi (yanyi)* 七國志(演義), 135,  
 183  
*Qijian shisanxia yanyi* 七劍十三俠  
 演義, 184, 293  
*Qijian xia tianshan* 七劍下天山, 293,  
 397, 402  
*Qixia wuyi* 七俠五義, 184, 274  
*Qixie ji* 齊諧記, 58  
*Qiang yingxiang renwu* 千古英雄  
 人物, 406  
*Qian hou Qiguo zhi* 前後七國志,  
 109, 371  
*Qianlong (jun) you jiangnan* 乾隆  
 (君)遊江南, 254, 293, 307, 369,  
 also titled *Qianlong huang xia*  
*jiangnan* 乾隆皇下江南  
*Qianlong xia jiangnan* 乾隆下江南,  
 184

- Qianming Zhengde huang you jiangnan zhuan* 前明正德皇遊江南傳, see *Zhengde huang/jun you jiangnan zhuan*  
*Qian Qiguo (Sun Pang douzhi yanyi)* 前七國(孫龐鬥志演義), 109  
*Qianshu meihua yi jianhan* 千樹梅花一劍寒, 405  
*Qiao lian zhu* 巧聯(連)珠, 110  
*Qiaoshi yanyi* 樵史演義, 110  
*Qingshe baishe* 青蛇白蛇, 184  
*Qinghai fengbo* 情海風波, 184  
*Qingshe baishe* 青蛇白蛇, 184  
*Qingshi* 情史, 184  
*Qingtian daxia* 青天大俠, 184  
*Qoyitu Süng ulus-un (üliger-ün) bicig*, 142  
*Qu-diye-mei kemekü üliiger*, 144  
*Quảng Châu Nữ Hiệp Đoàn*, 179  
*Quantang yanyi* 全唐演義, 56  
*Quanxiang pinghua sanguo zhi* 全相平話三國志, 47  
*Quân Hùng Kiêm Hối*, 184  
*Quân Trung Đồi Ca* 軍中對歌, 169  
*Qubilghan ergüim jilegsen teüke* [-*bicig*], 146  
*Qunxiong jianhui* 羣雄劍會, 184  
*Qun yingjie yanyi* 羣英傑演義, 184  
  
*Rabénipun radja Tig Tjeng*, 244  
*Rachat'hirat*, 16  
*Rahasia Gelang Pusaka*, 401  
*Rahasia Hiolo Kemala*, 406  
*Rahasia Kunci Wasiat*, 405  
*Rahasia Peti Wasiat*, 404  
*Rahasia 180 Patung Emas*, 404  
*Raja Pedang*, 409  
*Rajawali Emas*, 409  
*Renjana Pendekar*, 303  
*Renzhong hua* 人中畫, 101, see *Hanche gu* 寒徹骨  
  
*Roesianja satoe tjintjin*, 263  
*Roupu tuan* 肉蒲團, 110  
*Rulin waishi* 儒林外史, 10  
*Ruong Sām-kok*, 229  
  
*Sa Kak chǒn* 謝角傳, 56  
*Sabuk Kencana*, 405  
*Sahyir burong*, 286  
*Sai hongsi (xiaoshuo)* 賽紅絲(小說), 110  
*Sai hông se bithe*, 110  
*Saiwai qixia zhuan* 塞外奇俠傳, 395, 402  
*Sair dari adanja boekoe tjerita Tjina njang soeda disalin bahasa Melajoe*, 254  
*Sair tjerita Sam Pek-Eng Taji*, 391  
*Sair tjerita Sie Lie Tan*, 269  
*Salju Merah*, 406  
*Samgukchi*, 48  
*Samgukchi yǒnūi*, 48, 56  
*Samguk sagi* 三國史記, 42  
*Samguk taejǒn* 三國大戰, 48  
*Samguk yusa* 三國遺事, 42  
*Sam Ha Lam Tong* 三下南唐, 304  
*Sam Hai, Lam Thong*, 246  
*Sam Hup (Beng-Choo) Pohkiam* 三合(明珠)寶劍, 296, 306  
*Samkok (Sam Kok)* 三國, 16, 30, 185, 197, 221, 237, 239, 240, 282, 285, 295, 296, 311, 371  
*Sam Kok Chi* 三國志, 309  
*Sam Kok Inn* 三國因, 300  
*Sam Liong Shia Thian (Tiga Naga Angkasa)*, 408  
*Sam-Liong-To Pulau Tiga Naga*, 409  
*Sam Pek Ing Tae*, 235, 237  
*Sam Pek-Eng Taji: Tresna Dhunnnya Aherat*, 375  
*Sam Pek Ing Tai (Katresnan Donja Akérat)*, 238, 388, 391

- Sam Pek Ing Tay*, 371  
*Sam Pek Ing Teh*, 355  
*Samphek, Eng Tay*, see *Boekoe Sairan dari Tjeritanja Samphek, Eng Tay*  
*Sampig Intaèh*, 240  
*Sam Pik Ing Tae*, 339  
*Sampik Ingtai*, 339  
*Sam Pokiam* 三寶劍, 307  
*Sam Po Kong*, 366  
*Sam yök ch'ong hae* 三譯總解, 113  
*San baojian* 三寶劍, 291  
*Sanbao kai gang xiyang ji* 三寶開港西洋記, also titled *Sanbao taijian xi yang ji, Xiyang ji*  
*Sanbao taijian xi yang ji (tong su yanyi)* 三寶太監西洋記通俗演義, 14, 34, 257, 361, 364, 366  
*Sanguo yanyi* 三國演義, see *Sanguo zhi yanyi* 三國志演義  
*Sanguo yin* 三國因, 113, 139, 155, 293, also titled *Banri yanwang quanzhuan* 半日閻王全傳  
*Sanguo zhi (yanyi)* 三國志(演義), xii, xix, 3, 8, 14, 19, 24, 26, 29, 35, 36, 39, 40, 47, 48, 49, 50, 52, 56, 58, 61, 75, 76, 110–113, 133, 139, 172, 197, 224, 240, 254, 256, 259, 261, 278, 280, 282, 284, 309, 371  
*Sanguo zhi(tongsu) yanyi* 三國志(通俗)演義, see *Sanguo zhi yanyi* 三國志演義  
*Sanhe (bao)jian* 三合(寶)劍, 185, 288, see *Sanhe mingzhu baojian quanzhuan*  
*Sanhe mingzhu baojian quanzhuan* 三合明珠寶劍全傳, 238, 241, 254, 292, 309, 368  
*San hoa Liehiap*, 402  
*San hua nüxia* 散花女俠, 394, 402  
*Sanjiao ounian* 三教偶拈, 10, 113  
*Sanjiao tongdao xiaozhuan* 三教同道小傳, see *Sanjiao ounian* 三教偶拈, 113  
*Sanjiao tongli xiaoshuo* 三教同理小說, 113  
*Sanmen jie* 三門街, 262  
*Sansheng men* 三聖門, 406  
*San-siyau-u-i kemekü boo-güing-iün tughuji*, 148  
*Santung Koay Hiap*, 408  
*San xia nantang* 三下南唐, 155, 174, 185  
*Sanxia wuyi* 三俠五義, 148, 274  
*Sanyan erpai* 三言二拍, 79, 80, 81  
*Sanyang taejõn* 山陽大戰, 49  
*Saputangan Berdarah*, 409  
*Saritama*, 408  
*Sa-ssi namjõng ki* 謝氏南徵記, 28, 53  
*Say-Han* 西漢, 221, 304  
*Sãm kuk* [sa :mkuk], 208, 210, 211, 231  
*Sãy hãn'* [sa :y han], 202  
*Sebilang Pedang Mustika*, 401  
*See Ijoe (or Yoe)* 西遊, 316, 319  
*See Jin Quee Cheng Say* 薛仁貴征西, 302  
*See Jin Quee Cheng Tang* 薛仁貴征東, 297  
*See Yoe Tjien Tjwan* 西遊真詮, 17, 317–319  
*See Yu* 西遊, 405  
*Seeh Jin Quee Cheng Say* 薛仁貴征西, 302  
*Seh Yew* 西遊, 295  
*Sekarsih*, 409  
*Senapati Tik Jing*, 241  
*Sentetsu sõdan* 先哲叢談, 86  
*Sepasang Golok Mustika (Wan Yo To)*, 402

- Sepasang Pedang Iblis*, 410  
*Serat Ang Dok*, 31, 242  
*Serat Babad Tong Tya (Cariyos Cina)*, 239  
*Serat Ing Tai*, 339, 340, 356  
*Serat Jiyantowan / Serat Kiayancowan*, 247  
*Serat Sampik Ing Taè*, 240  
*Setan Harpa*, 406  
*Setan Kober*, 409  
*Sĕrat Tiyang Gĕgriya*, 244  
*Setya Raja*, 238, 242  
*Sha zi bao* 殺子報, 263  
*Shaer Almarhoem Beginda Sultan Abubakar di Negri Johor*, 286  
*Shair Ong Tjiauw Koen Ho Hoan*, 268  
*Sham Hé Lam Tong*, 245  
*Shandong jianke* 山東劍客, 186  
*Shanghai jing* 山海經, 42  
*Shaolin changhen* 少林長恨, 186  
*Shaolin nüxia* 少林女俠, 186  
*Shediao yingxiong zhuan* 射雕英雄傳, 394, 398  
*Shendiao xialü* 神鵬俠侶, 397, 398, 402  
*Shenlong wujian* 神龍舞劍, 186  
*Shentong chu shi* 神童出世, 186  
*Shenyang dong ji* 申陽洞記, 46  
*Shenghua meng* 生花夢, 114  
*Sheng xian zhuan* 昇仙傳, 115, 147  
*Sheng xiao jian* 生綃剪, 115  
*Shé Yu*, 245  
*Shi'an qiwen* 施案奇聞, see *Shigong'an* 施公案  
*Shi'er guafu zheng xi* 十二寡婦征西, 186  
*Shi'er lou* 十二樓, 80, 88, 106, see also *Jue shi mingyan* 覺世名言  
*Shi'er shenlong shier chai* 十二神龍十二釵, 405  
*Shi'er zhong lou* 十二重樓, 115  
*Shigeshige yawa* 繁野話, 80, 84  
*Shigong'an* 施公案, 150, 366, also titled *Shi'an qiwen* 施案奇聞  
*Shiguo yingxiong* 十國英雄, 186  
*Shih Dijen Koei Tjing See* 薛丁山征西, 239  
*Shih Dijen Koei Tjing Tang* 薛仁貴征東, 239  
*Shik ñJinKwi, Cing Sho*, 245  
*Shimeisen* 四鳴蟬, 87  
*Shin Otogibōko* 伽婢子, 86  
*Shinpen Kinpeibai* 新編金瓶梅, 81, 84  
*Shishuo xinyu* 世說新語, 58  
*Shitai yanliang* 世態炎涼, 105  
*Shitou hun* 石頭魂, 186  
*Shitou ji* 石頭記, 144, alternate title of *Honglou meng* 紅樓夢  
*Shoupan mingren guan* 授判冥人官, 333  
*Shōhaku sairai shomoku* 商舶載來書目, 85  
*Shōsetsu eigen* 小說英言, 80  
*Shōsetsu jii* 小說字彙, 74, 84  
*Shōsetu kigen* 小說奇言, 79, 83  
*Shōsetsu kōgen* 小說恆言, 80  
*Shōsetsu sangen* 小說三言, 79, 80, 81  
*Shōsetsu seigen* 小說精言, 79, 83  
*Shōsetsu sengen* 小說選言, 80  
*Shōsetsu suigen* 小說粹言, 79, 84  
*Shuangfeng qiyuan* 雙鳳奇緣, 186, 268, 256, 368, see also *Zhaojun zhuan* 昭君傳, *Wang Zhaojun he fan* 王昭君和番  
*Shuangguang baojian* 雙光寶劍, 186  
*Shuangmei liangyuan* 雙美良緣, 186  
*Shuangxia po jian* 雙俠破奸, 187  
*Shuigong qinghui lu* 水宮慶會錄, 46  
*Shuihu yanyi* 水滸演義, see *Shuihu zhuan* 水滸傳  
*Shuihu zhi* 水滸志, see *Shuihu zhuan*

- Shuihu zhuan* 水滸傳, xii, 9, 14, 15,  
 24, 39, 49, 50, 52, 58, 62, 74,  
 78, 79, 81, 87, 89, 115–116, 121,  
 122, 147, 187, 195, 257, 370  
*Shunzhi guo jiang* 順治過江, 187  
*Shuo Tang yanyi* 說唐演義, 140, 187,  
 241, 242  
*Shuo Tang zheng xi* 說唐征西, 241  
*Shuo Yue quanzhuan* 說岳全傳, 116,  
 368  
*Si Djin Kui* 薛仁貴, 366  
*Sijai Tang-yüi kemekü bicig*, 154  
*Si Kong Ann* 施公案, 311  
*Si Kong, Hong Kio Li Tan*, 367  
*Si mergen noyan-u üliġer [teüke]*,  
 150  
*Si Peng Kui*, 369  
*Si Pintjang (Boe Lim Mo Djit Kie)*,  
 402  
*Si Poet Tjoan*, 366  
*Si Teng San*, 367  
*Si Teratai Emas*, 399, 410  
*Si Walet Hitam (Lanjutan Hwee  
 Thian Kim Hong)*, 408  
*Siwangting quanzhuan* 四望亭全傳,  
 alternate title *Lü mudan* 綠牡丹  
*Si yo gi bithe*, 118  
*Siyau ji* 四遊記, 334  
*Sia Tiauw Eng Hiong* 射雕英雄, 395  
*Sian-Li Eng-Cu*, 409  
*Siane*, 410  
*Siang Bhok Kiam*, 410  
*Siang-Ha Ngo-Liong-Huay* 上下五龍  
 會, 304  
*Siauw Lim Sam Li-Hiap (Tiga Dara  
 Pendekar Siauw-Lim)*, 408  
*Siji-pai juwan-u bicig*, 141  
*Siluman Gua Tengkorak*, 410  
*Sin-Kiam Hok-Mo*, 409  
*Sin Kun Bu Tek (Kepalan Dewa)*,  
 408  
*Sin Tiauw Hiap Lu atau Si Radjawali*  
*Sakti dan Pasangan Pendekar*,  
 397, 398, 402  
*Sin Tjioe Hiap atau Binasanja Satu  
 Kaisar*, 401  
*Sine hung leü meng*, 144  
*Sine seyilügsen öbere ügülel-ün  
 emüne Tang ulus-un jirum-i  
 silghaghsan büirin-e bicig*, 141  
*Sing Süng juwan-u bici*, 142  
*Sio angpauw*, 253  
*Siwangting quanzhuan* 四望亭全傳,  
 see *Lü mudan* 綠牡丹  
*Siya-yi juwan kemekü teüke bicig*,  
 145  
*Siyau-u-yi*, 148  
*Siyau-u-yi kemekü bicig*, 149  
*Songchao xu xiao wuyi* 宋朝續小五  
 義, 158  
*Song Ciyun yanyi* 宋慈雲演義, 187  
*Song Hiệp Phá Gian*, 187  
*Song Kang* 宋江, 295, see *Shuihu  
 zhuan*  
*Song Mỹ Lương Duyên*, 186  
*Song Phưong Kỳ Duyên*, 186  
*Song Quáng Bửu Kiêm*, 186  
*Song taizu sanxia nantang* 宋太祖三  
 下南唐, 245, 246, 260, 368  
*Song Yue Fei* 宋岳飛, 187, see *Shuo  
 Yue quanzhuan* 說岳全傳  
*(Sonjofi ubaliyambuha) Liyoo jai j'i i  
 bithe*, 107  
*Sopah*, 212  
*Sou shen ji* 搜神記, 39, 42  
*Söju yörnüi (Xizhou yanyi* 西周演義),  
 56  
*Söl In'gwi chön*, 63–66, 72  
*Sơn Đông Kiêm Khách*, 186  
*Söyu rok pal* 西遊錄跋, 50  
*Suat Tong* 說唐, 310  
*Sudang yörnüi* 隋唐演義, 56  
*Sugung yongwang chön* 水宮龍王傳,  
 46

- Suho chi* 水滸志, 56  
*Sui chon* 殊異傳美, 42  
*Suifu jilie* 隋府記略, 140  
*Sui-qu juwan...*, 147  
*Sui Tang yanyi* 隋唐演義, 116, 139, 169  
*Sui Tang zhuan* 隋唐傳, 187  
*Sui (?) ulus-un jang tai jin bicig*, 139  
*Suixin jian* 碎心劍, 406  
*Suiyuan shihua* 隋園詩話, 123  
*Suling Emas & Naga Siluman*, 410  
*Suling Naga*, 410  
*Sushou jie* 素手劫, 404  
*Suxin jian* 素心劍, 403  
*Sum Hup Poh Kiam* 三合寶劍, 296, 298  
*Sun Bin...* 孫贖?, 116  
*Sun bin-i bithe*, 116  
*Sun Ke zhuan* 孫恪傳, 168, also titled *Baiyuan Sun Ke zhuan* 白猿孫恪傳  
*Sun Pang douzhi yanyi* 孫龐鬥志演義, 40, 109, 256, 367  
*Sun Pang yanyi* 孫龐演義, see *Sun Pang douzhi yanyi*  
*Sun Pin, Bang Koan*, 367  
*Sun Ping, Tjin Sie Ong*, 367  
*Sung gurun-i bithe*, 116  
*Süng Man qoyar ulus-un bicig*, 142  
*Süng ulus-un küiten aghula-yin bicig*, 148  
*Süng ulus-un li qang* [variant: *cing or ying*] *qoyar oboghtu yuwan-wei-yin jirum-i ibetgegsen bicig*, 145  
*Süng ulus-un Siyau-u-yi kemekü bicig*, 149  
*Sur Hở Mang*, 180  
*Swa Tong Cing E* 說唐征西, 241  
*Swi H<sup>o</sup> atau Song Kang* 水滸傳宋江, 311  
*Swi Hnoh* 水滸, 295  
*Syair burung nuri*, 286  
*Şanyan meihe-i ulabun*, 98  
*Şen-siyan juwan kemekü teüke*, 147  
*Şeng-cin-qui kemekü bicig*, 158  
*Şeng hôwa meng-ni bithe*, 114  
*Şeng hiyoo giyan bithe*, 115  
*Şeng şiyau juwan-i bithe*, 115  
*Şui hô bithe*, 115  
*Şui nô bithe* (*Şui hô juwan*), 115  
*Şi yin guy* [*si: yin kuy*], 208  
*Şu pi aen täy*, 231  
*Tabun bars emüneki-yi töbsikegsen üliger*, 156  
*Tabun častir*, 140  
*Tabun juwan*, 28, 140, 142  
*Taemyong yöngyöl chön* 大明英烈傳, 56  
*Taesong hüngmang nok* 大宋興亡錄, 56  
*Taiheiki* 太平記, 78, 81, 87  
*Taiheiki engi* 太平記演義, 78, 83, 87  
*Tai Lau Sam Boon Kuay* 大鬧三門街, 299  
*Taiping guangji* 太平廣記, 39, 40, 43, 44, 168, 333  
*Tái Sinh Duyệt*, 192  
*Tái Sinh Kỳ Duyệt Diển Nghĩa*, 192  
*Taishō shinshū taizōkei* 大正新修大藏經, 72  
*Taiwan nü jianke* 台灣女俠客, 187  
*Taiyi shendao* 太乙神刀, 187  
*Talapak Maut*, 406  
*Tam Hạ Nam Đường*, 185, 186  
*Tam Hợp Bửu Kiêm*, 185  
*Tam Quốc Chí Diển Nghĩa*, 185  
*Tân Đường Diển Nghĩa*, 176  
*Tan Lee Keng To Ko Tjing*, 371  
*Tan Leon Tik Ian Tan Leon Cong*, 247  
*Tan Pek Eng*, 370



- Tan zhi jing lei* 彈指驚雷, 406  
*Tangchao ren xiaoshuo* 唐朝人小說, 117  
*Tang Chay Liat Kok* 東齊列國, 304  
*Tangdai congshu* 唐代叢書, 117  
*Tangdai yanyi* 唐代演義, 117  
*Tang gurun I bithe*, 116  
*Tang gurun-i niyalma-i siyoo šo bithe*, 117  
*Tang gurun-i siyoo šo bithe*, 117  
*Tang Jin yanyi* 唐晉演義, 40  
*Tangren shuohui* 唐人說薈, 117  
*Tangren xiaoshuo* 唐人小說, 117  
*Tangsang-blama....*, 146  
*Tang seng de gushi* 唐僧的故事, 158  
*Tangshi sanbai shou* 唐詩三百首, 127  
*Tangshu zhizhuan tongsu yanyi* 唐書志傳通俗演義, 117, 140  
*Tang siyang jui jing (?)* 唐僧取經, 118  
*Tang Song yanyi* 唐宋演義, 117  
*Tang-song yǎnǚ* 唐宋演義, 56  
*Tang T'aejon chǒn* 唐太宗傳, 56, 63, 66, 72  
*Tang Taizong difu huan hun* 唐太宗地府還魂, 324  
*Tang Taizong dongming ji* 唐太宗洞冥記, 66  
*Tang Taizong ru ming ji* 唐太宗入冥記, 333  
*Tang ulus-un bicig*, 141  
*Tang ulus-un fun juwang leü kemekü bicig*, 141  
*Tang ulus-un pan Tang-un üliger*, 141  
*Tang ulus-un teüke*, 140  
*Tanggō meyen*, 122  
*Taohuanü yinyang dou zhuan* 桃花女陰陽閣傳, 370  
*Taohua shan* 桃花扇, 58  
*Taruna Pendekar*, 406  
*Tāv khmoc*, 231  
*Tāv nāg*, 231  
*Tân Nũ Học Sinh*, 190  
*Tân Tam Quốc Chí*, 190  
*Tâu Mā Xuân Thu*, 192  
*Tây Du Diển Nghĩa*, 189  
*Tây Du Ký*, 189  
*Tây Hớn Diển Nghĩa*,  
*Tây Thi Chuyện Diển Nghĩa*, 189  
*Tek Cheng Cheng Pak* 狄青征北, 305  
*Tek Tjeng, Ban Hwa Lao*, 367  
*Tek Tjeng, Ngo Hoo Peng Lam* 狄青五虎平南, 302, 367  
*Tek Tjeng, Ngo Hoo Peng Pak* 狄青五虎平北, 305  
*Tek Tjeng, Ngo Hoo Peng See* 狄青五虎平西, 367  
*Telaga Darah*, 407  
*Tengkorak Maut*, 405  
*Tengmu zuiyou jujingyuan ji* 滕穆醉遊聚景園記, 45  
*Teong Chiat Ghee* 忠義節, 295  
*Teptalin*, 120  
*Tersesat*, 409  
*Thạch Sanh Truyện* 石生傳, 194, 195  
*Thạch Đầu Hôn*, 186  
*Thái Ất Thân Đạo*, 187  
*Thang sin bla-ma'i rnamthar (thar sudpa)*, 158  
*Thang Yu*, 245  
*Thanh Kiểm Tiên*, 189  
*Thanh Thiên Đại Hiệp*, 184  
*Thanh Xà Bạch Xà*, 184  
*Thần Đồng Xuất Thế*, 185  
*Thần Long Vũ Kiểm*, 185  
*Thập Nhị Quả Phụ Chinh Tây*, 186  
*Thập Quốc Anh Hùng*, 186  
*Thất Hiệp Ngũ Nghĩa*, 184  
*Thất Kiểm Thập Tam Hiệp Diển Nghĩa*, 184

- Thất Quốc Chí Diễn Nghĩa*, 183  
*Thian Hong Kiam Pedang Keramat*, 408  
*Thian Liong Pat Poh*, 398  
*Thian San Thjit Kiam atau Tudjuh Pendekar dari Thian-san*, 397  
*Thiết Hoa Tiên Sử*, 187  
*Thiếu Lâm Nữ Hiệp*, 186  
*Thiếu Lâm Trường Hận*, 186  
*Thig Jing (?) Ha Ying Lam*, 246  
*Thig Jing (?) Ija Ha Ping Shé*, 245  
*Thjau Guan Eng Hiong*, 396  
*Thuận Trị Quả Giang*, 187  
*Thủy Hử Diễn Nghĩa*, 187  
*Thuyễn Tình Bể Ai*, 175  
*Thuyết Đường Diễn Nghĩa*, 187  
*Tiancan qiding 天殘七鼎*, 399, 404  
*Tianlong babu 天龍八部*, 397, 403  
*Tianlong zhang 天龍掌*, 398, 406  
*Tian mo san 天魔傘*, 405  
*Tian Pah Tor 天豹圖*, 303  
*Tianxiangbiao 天香鬘*, 405  
*Tiat Kie Gin Pan (Lanjutan Go Houw Tjhong Liong)*, 401  
*Tiebi shenjian 鐵筆神劍*, 406  
*Tieguan tu (zhuan) 鐵冠圖(傳)*, 117, 143, 156  
*Tiehua xian shi 鐵花仙史*, 187  
*Tieqi yinping 鐵騎銀瓶*, 401  
*Tieshu ji 鐵樹記*, 114, see also *Xu Jingyang de dao qin jiao tieshu ji 許旌陽得到擒蛟鐵樹記*  
*Tiêt Đĩnh Sơn Chinh Tây*, 190  
*Tiêt Nhân Quý Chinh Đông*, 190  
*Tiêu Hiệp Phục Thù*, 190  
*Tiêu Hồng Bào Hải Thụy*, 189  
*Tiêu Lâm Tân Thuyết*, 189  
*Tiêu Ngũ Nghĩa*, 189  
*Tiêu Nữ Hiệp*, 189  
*Tiga Dara Pendekar (Kangouw Li Hiap)*, 402  
*Tiga Naga Sakti*, 400  
*Tiga Pedang Tujuh Ruyung*, 404  
*Tiga Tokoh Naga Sakti*, 405  
*Tik cheh [tek che: n]*, 202, 208  
*Tik Tjhing Ban Hwa Lauw 狄青萬花樓*, 239  
*Tik Tjhing Ping See 狄青平西*, 239  
*Tinh Sử*, 184  
*Tio Khong In, Hoei Liong Thoan 趙匡胤, 飛龍傳*, 239  
*Tio Kong In San He Lam Tong*, 368  
*Tio Kong Inn 趙匡胤*, 306  
*Tiong Chiat Ghee 忠義節*, 296  
*Tiyan Ghuwan-tu kemekü yeke Ming bicig-eče tasulan...*, 143  
*Tiyei guwan tu-i bithe*, 117  
*Tjarêtaëpon Pandji Semirang*, 390  
*Tjé Siao Tong*, 369  
*Tjeng Tek Kun*, 368, 369  
*Tjerita Bie Giok Siotjia*, 263  
*Tjerita Keizer Lie Sie Bin Yoe Tee Hoe*, 317  
*Tjerita Sam Pek dan Eng Tay*, 391  
*Tjhau Guan Eng Hiong or Pahlawan-Pahlawan Padang Rumput*, 395, 396  
*Tjhrit Liap Sing atau Bintang Toedjoe*, 258  
*Tjie Hong Piauww (Riwayat Lioe Bong Liong)*, 401  
*Tjin Sio Po, Tjapé Loo Oan Ong*, 366  
*Tjo Pa Ong, Han Sin*, 369  
*Tju Hin Taé Tju*, 370  
*To Hoa Li*, 370  
*To Liong To atau Golok Pembunuh Naga*, 398  
*Toat Beng Moli*, 409  
*Tombak Pusaka Kyai Santanu (Jaka Galing)*, 408  
*Tonghan yōnūi 東漢演義*, 56  
*Tongkat Rantai Kumala (Kim Lan Phay)*, 402  
*Towön kyōrūi rok 桃園結義錄*, 56

- Tôhon ruishokô* 唐本類書考, 85  
*Tông Dịch Thanh (Vạn Hoa Lôu)*, 188  
*Tống Nhạc Phi*, 187  
*Tống Từ Vân Diễn Nghĩa*, 187  
*Tống Từ Vân Diễn Nghĩa*, 187  
*Tôwa jisho ruishû* 唐話辭書類集, 85, 87  
*Tôwa ruisan* 唐語類纂, 78, 86  
*Tôwa sanyô* 唐語纂要, 78, 83  
*Trong Gia Đình*, 180  
*Trung Hoa Nữ Phi Tướng*, 192  
*Truyện Bạch Viên Tôn Các* 白猿孫恪傳, 168  
*Trường Giang Quái Nữ*, 176  
*Truyện Hoa Tiên* 花箋傳, 168  
*Truyện Kỳ Mạn Lục* 傳奇漫錄, 27, 164, 165, 194  
*Truyện Kỳ Tân Phả* 傳奇新譜, 27, 165  
*Truyện Lâm Tuyền Kỳ Ngộ* 林泉奇遇傳, 168  
*Truyện Nhạc Phi*, 191  
*Truyện Nữ Tú Tài* 女秀才傳, 169  
*Truyện phật bà quan âm* 佛婆觀音傳, 169  
*Truyện Quần Anh Kiệt*, 184  
*Truyện Tây Du* 西遊傳, 169  
*Truyện Tây Sương* 西廂傳, 167  
*Truyện Tô Công Phụng Sứ* 蘇公奉使傳, 168  
*Truyện Tùy Đường*, 187  
*Truyện Vương Tường* 王嬙傳, 167  
*Tseng Say* 征西, 310  
*Tseng Tang* 征東, 310  
*Tsûzoku Chûgi suikoden* 通俗忠義水滸傳, 78, 83  
*Tsûzoku Heiyôden* 通俗平妖記, 80, 84  
*Tsûzoku Kansogundan* 通俗楚漢軍談, 76, 83, 86  
*Tsûzoku Kokonkikan* 通俗今古奇觀, 80, 84  
*Tsûzoku Kômin eiretsuden* 通俗皇明英烈傳, 77, 78, 83  
*Tsûzoku Rekkokushi goetsugundan* 通俗列國志吳越軍談, 76, 83, 86  
*Tsûzoku Rekkokushi zenpen buôgundan* 通俗列國誌前編武王軍談, 86  
*Tsûzoku Rekkokushi zenpen jûnichôgundan* 通俗列國誌前編誌十二朝軍談, 86  
*Tsûzoku Saiyûki* 通俗西遊記, 80, 88  
*Tsûzoku Sangokushi* 通俗三國志, 76, 83, 86  
*Tsûzoku Sekijôki'en* 通俗赤繩奇緣, 80, 84  
*Tsûzoku Seikokawa*, 84  
*Tu long ling* 屠龍令, 406  
*Tục Thất Kiếm Thập Tam Hiệp*, 190  
*Tục Anh Hùng Náo Tam Môn Giai*, 190  
*Tục Tái Sinh Duyên*, 190  
*Tục Thủy Hử*, 190  
*Tục Tiêu Ngũ Nghĩa*, 190  
*Tudjuh Pendekar Thian San (Tian San Tjhiat Kiam)*, 402  
*Tujuh Pusaka Rimba Persilatan*, 399, 404  
*Tuk Tonlé Sap*, 229  
*Tùy Đường Diện Nghĩa*, 187  
*Tuyêt Hồng Lê Sứ*, 190  
*Ubaliyambuha jalan de wenjehun andahôri-i goiman bithe*, 105, 118  
*Ugetsu monogatari* 雨月物語, 81, 84  
*Ulaghan-a ukilaqu tingkim*, 131  
*Ular Merah*, 400  
*Ulchi Kyôngdôk chôn* 蔚遲敬德傳, 56  
*U-mei-juwan-u bicig*, 144  
*Un capitaine de quinze ans*, 152

- Urughsad-un irügel kemekü teüke*, 153  
*U-tu juwan kemekü jan tiyen si tabun qooratai simnus-i darughsan teüke*, 147  
*Uyên Ương Kiêm*, 191  
*Vạn Hoa Lâu Diễn Nghĩa*, 187, 188  
*Vạn Lý Kỳ Duyên*, 188  
*Vạn Niên Thanh*, 188  
*Vân Thiên Lành*, 191  
*Vĩnh Khánh Thăng Bình*, 191  
*Việt Điện U Linh Tập* 粵甸幽靈集, 164  
*Vira puras cān vū chēo*, 231  
*Võ Tắc Thiên Tứ Đại Kỳ Án*, 189  
*Vọ lẽ của tôi*, 191  
*Wagangzhai yanyi* 瓦崗寨演義, 245, 257, 366  
*Wakan kawa tonoibumi* 和漢嘉話宿直文, 84, 88  
*Wanhua lou (yanyi)* 萬花樓(演義), 142, 187, 188, 221, 241, 256, 260, 267, 285, 367  
*Wanli qiyuan* 萬里奇緣, 188  
*Wanli xiongfeng* 萬里雄風, 405  
*Wannian qing* 萬年青, 188  
*Wang Yangming xiansheng...* 王陽明先生..., 114  
*Wang Zhaojun he fan* 王昭君和番, 292  
*Wargi Han gurun-i bithe*, 118  
*Weitang qiyu ji* 渭塘奇遇記, 45  
*Wohu canglong* 卧虎藏龙, 401  
*Wōn saeng mongyu rok* 元生夢遊錄, 47  
*Wuhu ping liao* 五虎平遼, 188  
*Wu hu ping nan (yanyi)* 五虎平南(演義), 141, 188, 221, 236, 241, 256, 367  
*Wu hu ping xi*, 五虎平西(演義), 188, 221, 241, 245, 256, 367  
*Wuhu xiake* 五湖俠客, 188  
*Wuhuaqian yanyi* 五花劍演義, 188  
*Wujian chao wang* 五劍朝王, 188  
*Wulin bazhu* 武林霸主, 404  
*Wulin shijie* 武林十傑, 407  
*Wulin waishi* 武林外史, 404  
*Wumei yuan* 五美緣, 144, 254, 282, 295, also titled *Daming zhuan* 大明傳, *Zaisheng yuan (quanzhuan)* 再生緣(全傳)  
*Wumu jingzhong zhuan* 武穆精忠傳, 116  
*Wumuwang zhenzhong lu* 武穆王真忠錄, 40  
*Wunü xing tang* 五女興唐, 12, 189  
*Wuqing bijian* 無情碧劍, 404  
*Wusheng xi* 無聲戲, see *Lian chengbi* 連城璧  
*Wushu nao dongjing* 五鼠鬧東京, *Wuying dushen* 無影毒神, 405  
*Wu Yue chunqiu* 吳越春秋, 189  
*Wu Yue qixia* 五岳奇俠, 189  
*Wu Zetian gai tang yanyi* 武則天改唐演義, see *Fan Tang yanyi* 反唐演義  
*Wu Zetian sida qi'an* 武則天四大奇案, 189  
*Wu Zixu* 伍子胥, 189  
*Wuzi zhenjing* 無字真經, 407  
*Xe wan juwan-u bicig gedeg tughuji*, 138  
*Xihan yanyi* 西漢演義, 118, 133, 138, 153, 189, 202, 292, 369, 371  
*Xihu jiahua* 西湖佳話, 80, 88  
*Xijing zaji* 西京雜記, 168  
*Xi Shi zhuan yanyi* 西施傳演義, 189  
*Xixiang ji* 西廂記, 34, 58, 78, 104, 194  
*Xiyang ji* 西洋記, see *Sanbao taijian xiyang ji* 三寶太監西洋記

- Xiyou bu* 西遊補, 371  
*Xiyou ji* 西遊記, xii, xix, 3, 9, 39, 47, 50, 51, 56, 62, 67, 80, 127, 118, 146, 169, 189, 245, 257, 260, 282, 316, 317, 319, 321, 323, 324, 325, 328, 334, 366, 405  
*Xiyou yanyi* 西遊演義, see *Xiyou ji*  
*Xiyou zhenquan* 西遊真詮, 319, 324  
*Xizhou lieguo zhi* 西周列國志, 56, 254  
*Xizhou yanyi* 西周演義, 41  
*Xizhou zhi siyou zhuan* 西周志四友傳, 52  
*Xiake qianqiu* 俠客千秋, 406  
*Xiake xing* 俠客行, 403  
*Xianü jiu fu ji* 俠女救父記, 275  
*Xianü qiyuan* 俠女奇緣, see *Ernü yingxiong zhuan* 兒女英雄傳  
*Xiayi fengyue zhuan* 俠義風月傳, see *Haoqiu zhuan* 好逑傳  
*Xianjian* 仙劍, 189  
*Xianzhen yishi* 仙真逸史, 41  
*Xiao ao jianghu* 笑傲江湖, 403  
*Xiao bayi* 小八義, 149  
*Xiao'er lun* 小兒論, 242  
*Xiao Hong'er* 小紅兒, 260  
*Xiao Hongpao (Hai Rui)* 小紅袍 (海瑞), 189, 253  
*Xiao jianke* 小劍客, 274  
*Xiaojing* 孝經, 127  
*Xiaoli feidao* 小李飛刀, 404  
*Xiaolin xinshuo* 笑林新說, 189  
*Xiao nüxia* 小女俠, 189  
*Xiao wuyi* 小五義, 149, 189  
*Xiaoxia fu chou* 小俠復仇, 190  
*Xinke Zhong Wuyan niangniang quanzhuan* 新刻鍾無艷娘娘全傳, 136, 154  
*Xin nüxuesheng* 新女學生, 190  
*Xin sango zhi* 新三國志, 190  
*Xing feng liu* 醒風流(奇傳), 41  
*Xing shi hengyan* 醒世恆言, 79, 80  
*Xu honglou meng* 續紅樓夢, 41, 58  
*Xu Jingyang de dao qin jiao tieshu ji* 許旌陽得到擒蛟鐵樹記, 114  
*Xu qijian shisanxia* 續七劍十三俠, 190  
*Xu shuihu* 續水滸, 190, see also *Dangkou zhi* 蕩寇志  
*Xu shuo tang zhizuan* 續說唐志傳, see *Fenzhuang lou (quanzhuan)* 粉粧樓(全傳)  
*Xu xiao wu yi* 續小五義, 190  
*Xu yingxiong nao sanmen jie* 續英雄鬧三門街, 190  
*Xu zaisheng yuan* 續再生緣, 190  
*Xuanhe yishi* 宣和遺事, 58  
*Xue Dingshan zheng xi* 薛丁山征西, 141, 190, 238, 242, 256, 288, 367  
*Xuehe che* 血河車, 404  
*Xuehong leishi* 雪鴻淚史, 190  
*Xuejiajiang yanyi* 薛家將演義, 63  
*Xuemei si jun* 雪梅思君, 256  
*Xue Rengui zheng dong* 薛仁貴征東, 5, 140, 190, 224, 238, 241, 242, 243, 245, 256, 268, 288, 366  
*Xue Rengui zhuan* 薛仁貴傳, 41, 56  
*Xueshan feihu* 雪山飛狐, 398  
*Xueying men* 血影門, 407  
*Xue yue mei zhuan* 雪月梅傳, 41  
*Xuezhang dangmo* 血掌蕩魔, 406  
*Yanhua qishi* 煙花奇史, 190  
*Yangjiajiang* 楊家將, 109, 368, see also *Yangjia(jiang) (tongsu) yanyi* 楊家(將)(通俗)演義  
*Yangjia(jiang) (tongsu) yanyi* 楊家(將)(通俗)演義, 124, 142, 246  
*Yang Zongbao po qishier zhen* 楊宗保破七十二陣, 246  
*Yang Sanbaek chön*, 63, 68–69

- Yang Wenguang ping nanmin*  
 楊文廣平南閩, 190, 256, 292,  
 368, alternate title *Pingmin*  
*quanzhuan* 平閩全傳  
*Yaochi xianü* 瑤池俠女, 190  
*Yaohua zhuan* 瑤華傳, 41  
*Yeke Tang ulus-un baraghun Liyang-*  
*yi toghtaghagsan bicig*, 141  
*Yeke Tang ulus-un bicig*, 140  
*Yeke Tang ulus-un egüskel-ün teüke*,  
 140  
*Yeke Tang ulus-un el-düi-mei kemekü*  
*bicig*, 144  
*Yeke Tang ulus-un Lüwe Tüing süwe*  
*be juwan-u bicig*, 140  
*Yeke Tang ulus-un ping bei juwan*,  
 155  
*Yeke Tang ulus-un qoyitu-yi*  
*töbsidkegsen Quwa Mu-lan-u*  
*üliger*, 139  
*Yeke Tang ulus-un sijai Tang-yüi*  
*bicig*, 141  
*Yeke Tang ulus-un süiwei li nu jегün*  
*liyoo-yi töbsidkegsen... debter*,  
 141  
*Yeo Boon Kong Cheng Lam-Ban*  
 楊文廣征南閩, 305  
*Yên Hoa Kỳ Sử*, 190  
*Yijian gai zhongyuan* 一劍蓋中原,  
 405  
*Yi saeng kyujang chök* 李生窺牆傳,  
 45  
*Yi tian tu long ji* 倚天屠龍記, 398,  
 402, 403  
*Yizhimei da xiashi* 一枝梅大俠士,  
 191, 293  
*Yin bing shi heji* 飲冰室合集, 159  
*Yinsheng jian* 陰聲劍, 191  
*Yin xiashi* 隱俠士, 191  
*Yinyang jie* 陰陽界, 407  
*Yinglie chungiu* 英烈春秋, 156  
*Yinglie yanyi* 英烈演義, 191  
*Yinglie zhuan* 英烈傳, 77, 119, 142,  
 156  
*Yingxiong nao sanmen jie* 英雄鬧三  
 門街, 191  
*Yingxiong wulei* 英雄無淚, 399, 407  
*Yirtinçü-yi mandughulughci teüke*  
*liu-yüi-siyan-u üliger*, 145  
*Yo Tjong Po* 楊宗保, 239  
*Yong Cong Pong Bak Jit Cap ñJi*  
*Thin*, 246  
*Yonggung puyöñ nok* 龍皇赴宴錄, 46  
*Yongle dadian* 永樂大典, 334  
*Yongqing sheng ping* 永慶升平, 191  
*You difu Taizong huan hun* 遊地府太  
 宗還魂, 324  
*You long xi feng* 遊龍戲鳳, 191  
*Youlong yinfeng* 遊龍隱鳳, 404  
*Youxia* 遊俠, 404  
*Youxia fengliu* 遊俠風流, 407  
*Youxia yingxiong zhuan* 遊俠英雄傳,  
 401  
*Youxian ku* 遊仙窟, 74, 85  
*Youyang zazu* 酉陽雜俎, 58  
*You zhuling Shanquandong* 遊祝陵  
 善權洞, 337  
*Yölgük chi* 列國志, 56  
*Yöllyö chön* 列女傳, 57  
*Yölsön chön* 列仙傳, 57  
*Yüchi jing de zhuan* 蔚遲敬德傳, 56  
*Yüchu zhi* 虞初志, 58  
*Yü dai piaoxiang* 玉帶飄香, 405  
*Yü Jiao Li* 玉嬌梨, 119, 169, 370  
*Yüli baobao quanshi wen* 玉歷寶抄  
 勸世文, 243, 252, 321  
*Yüli hun* 玉梨魂, 191  
*Yü long ...*, 119  
*Yü shi mingyan* 喻世名言, 79, 81  
*Yü tang chun* 玉堂春, 191  
*Yü yuanyang* 玉鴛鴦, 191  
*Yüwai du long* 域外屠龍, 403

- Yuzan ji* 玉簪記, 167  
*Yuzhi ji* 玉支磯(磯), 119  
*Yuzhi ji xiaozhuan* 玉支磯小傳, 119  
*Yu zhi qi* 余之妻, 191, 263  
*Yuanhun jian* 冤魂劍, 191  
*Yuanshi yanyi* 元史演義, 191  
*Yuanyang jian* 鴛鴦劍, 191  
*Yue Fei yanyi* 岳飛演義, 191  
*Yue Fei zhuan* 岳飛傳, 191  
*Yun tian ling* 雲天嶺, 191  
*Yunzhong luo xiuxie* 雲中落綉鞋,  
 195
- Zaishengyuan* 再生緣, 192, see also  
*Wumei yuan* 五美緣  
*(Zefan) liaozhai zhi yi* (擇繙)聊齋誌  
 異, 107, see also *Liaozhai zhi yi*  
*Zhang zi* (or *si*) *mei*..., 119  
*Zhaojun zhuan* 昭君傳, 133, 138  
*Zhao shi bei* 照世盃, 80, 84, 88,  
 alternate title *Kuai shu* 快書  
*Zhao* (or *Zao*) *xian(g) gu* (or *ge*)...,  
 119  
*Zhengdehuang/jun you jiangnan*  
*(zhuan)* 正德皇/君遊江南傳,  
 192, 257, 262, 368, also titled  
*You long xi feng* 遊龍戲鳳  
*Zhengde jun bai mudan* 正德君白牡  
 丹, 369, see also *Bai mudan*  
 白牡丹  
*Zheng dong Xue Rengui zhuan* 征東  
 薛仁貴傳, 63, 71, see also *Xue*  
*Rengui zhengdong*
- Zheng xi yanyi* 征西演義, 192, 238,  
 242, 288, see also *Xue Dingshan*  
*zheng xi* 薛丁山征西  
*Zhong guomu zhuan* 鍾國母傳, 136  
*Zhonghua nüfeijian Zheng Yixiu*  
 中華女飛俠鄭育秀, 192  
*Zhong jie yi* 忠節義, 280, 288  
*(Zhong Lichun) zhiyong ding Qi*  
 (鍾離春)智勇定齊, 121  
*Zhongli hulu* 鍾離葫蘆, 51  
*Zhonglie xiayi zhuan* 忠烈俠義傳, 41  
*Zhonglie xiao wuyi zhuan* 忠烈小五  
 義傳, 41  
*Zhongnan xuehen* 終南血痕, 192  
*Zhong Wuyan* 鍾無艷, 24, 136, 192,  
 293  
*Zhong Wuyan niangniang* 鍾無艷娘  
 娘,  
*Zhong Wuyan zhuan* 鍾無艷傳, 136  
*Zhong Wuyan zou hui* 鍾無艷走會,  
 11, 137  
*Zhongyong* 中庸, 77, 127  
*Zhu Hongwu yanyi* 朱洪武演義, 257  
*Zhu longjian* 誅龍劍, 192  
*Zhu zi jiaxun* 朱子家訓, 238  
*Zizhi xinshu* 資治新書, 85  
*Zoku Otogibôko* 續伽婢子, 86  
*Zoo siyan gu-i bithe*, 120  
*Zou ma chunqiu* 走馬春秋, 192, 371  
*Zui puti* 醉菩提, 120, alternate title  
*Jigong dashi Zui puti quanzhuan*  
 濟顛大師醉菩提全傳  
*Zui pu ti-i bithe*, 120